

U.S. EMBASSY MAGAZINE  
**NEWS & VIEWS**

★  
خبر و نظر  
**Khabr  
Nazal**

DECEMBER '15 - JANUARY '16

دسمبر ۲۰۱۵ء - جنوری ۲۰۱۶ء

LOOKING BACK  
**LOOKING FORWARD**

سالِ رفتہ، سالِ نو



# find US ON



www.twitter.com/  
usembassypkislamabad



www.facebook.com/  
pakistanusembassy



www.flickr.com/photos/  
'usembassypk



www.youtube.com/user/  
usembassyislamabad



DEC 2015 - JAN 2016

#### Editor-in-Chief

Christina Tomlinson – Counselor for Public Affairs

#### Managing Editor

Chris Snipes – Embassy Spokesperson

#### Associate Editor

Sydney Smith – Assistant Information Officer

#### Contacting Us

Khabr-o-Nazar, Public Affairs Section  
U. S. Embassy, Ramna 5, Diplomatic Enclave Islamabad, Pakistan

#### Background

Khabr-o-Nazar is a free magazine published by the U.S. Embassy, Islamabad.  
The magazine is designed and printed by Black Box Concepts.

#### Change of Address and Subscriptions

Send change of addresses and subscription requests to infoisb@state.gov

#### Letters to the Editor

Letters should not exceed 250 words and should include the writer's name, address, and daytime phone number. All letters become the property of Khabr-o-Nazar. Letters will be edited for length, accuracy, and clarity.

#### Stay Connected

Khabr-o-Nazar News & Views

Email: infoisb@state.gov

Phone: +92 (0) 51 208 0000 | Fax: +92 (0) 51 227 8040

http://islamabad.usembassy.gov/pakistan/khabr\_o\_nazar.html

Website: http://islamabad.usembassy.gov

ایڈیٹر ان چیف: کرسٹینا ٹوملنسن، قونصل برائے پبلک افیئرز

منیجنگ ایڈیٹر: کرسٹوفر سناپس

ایسوسی ایٹ ایڈیٹر: سنڈی اسمتھ، معاون انفارمیشن آفیسر

رابطے کا پتہ: خبر و نظر، پبلک افیئرز سیکشن، امریکی ایٹمی، رمنا 5، ڈیپلومیٹک انکلیو، اسلام آباد، پاکستان

بیک گراؤنڈ: خبر و نظر امریکی سفارتخانہ اسلام آباد کی طرف سے شائع کردہ ایک بلا قیامت میگزین ہے۔

میگزین کو بلیک باکس کانسپٹس نے ڈیزائن کیا

پتہ کی تبدیلی اور اپنے نام جاری کرانے: پتہ کی تبدیلی اور سبسکرپشن کی درخواستیں infoisb@state.gov کو ارسال کیجئے

ایڈیٹر کے نام خطوط: خطوط کا متن 250 الفاظ سے زائد نہ ہو، اور اس میں لکھنے والے کا نام، پتہ اور دن کے اوقات کا ٹیلیفون نمبر درج ہوں۔ تمام

خطوط خبر و نظر کی ملکیت سمجھے جائیں گے اور ان کے متن میں اختصار، ضروری تصحیح اور مضموم کو واضح کرنے کے مقصد سے اصلاح کی جاسکتی

رابطہ رکھئے: خبر و نظر نیوز ایڈیٹورز

ای میل: infoisb@state.gov

فون: +92 (0) 51 208 0000

http://islamabad.usembassy.gov/pakistan/khabr\_o\_nazar.html

ویب سائٹ: http://islamabad.usembassy.gov

*"All images contained herein belong to the U.S. Mission or are open source, unless otherwise mentioned."*

# Table of Contents

## فہرست مضامین

05



STONE BY STONE • David Hale

تیرہ پتھر پتھر سے: سٹیو ہال

08



TOWARDS A BRIGHTER NIGHT • Leon Waskin

روشن شب کی طرف: لیون واسکین

12



A MEASURE OF SUCCESS • Nadeem Habib

کامیابی کا پیمانہ: نديم حبيب

14



TRANSFORMING LIVES  
THROUGH INNOVATION • Humera Iqbal

جذبات طرازی سے زندگیوں میں تبدیلی: حمیرا اقبال

17



RAISING READERS • Mahvash Ali

مطالعہ کے شوق کا فروغ: محو شعلی

20



THE VIEW FROM VIRGINIA • Kristin Hawkins

کچھ ورجینیا کے بارے میں: کرسٹین ہاکنز

22



A PRODUCT TO SELL & A STORY TO TELL  
WINNING THE STARTUP CUP • Ily Marcy Bucci

بیچنے کو ایک چیز اور سنانے کو ایک کہانی: ماری بوسی

26



A LAUNCHING PAD  
FOR DREAMERS • Sadia Bashir

خواب دیکھنے والوں کے لئے نقطہ آغاز: سادیہ بشیر

28



BUILDING A BLUEPRINT FOR  
WOMEN'S EMPOWERMENT • Saba Ghori

عواتین کو بااختیار بنانے کا لائحہ عمل: سبہ غوری

32



WHY U.S. EXCHANGE PROGRAMS  
FOR JOURNALISTS  
ARE IMPORTANT • Laiq Ahmed

امریکی پروگرام صحافیوں کے لئے کیوں اہم ہیں: لایق احمد

34



AMBASSADOR'S  
YOUTH COUNCIL AND I • Zeeshan Shah

امریکی سفیر کی یوتھ کونسل اور میں: زیشان شاہ

37



CITIZEN DIPLOMACY • Faisal Sharaz

شہری سفارت کاری: فیصل شہزاد

# EDITOR'S Corner

## گوشہ مدیر



Dear Readers,

Happy New Year! The transition from one calendar year to the next is traditionally a time to look back at what the past year's accomplishments amount to and face forward to the promises of the upcoming year. This is as true in America as anywhere, and January is often a month of great reflection and new commitments.

This is a time of new beginnings for the U.S. Mission to Pakistan as well, and a time of hails and farewells. In November we said goodbye to Ambassador Richard Olson, who is no longer in Islamabad but continues to work on issues of concern to the region as the U.S. Special Representative for Afghanistan and Pakistan. We then bid a warm welcome to Ambassador David Hale, who began leading the Mission the same month, and who shares some of his priorities as Ambassador in this edition of Khabr-o-Nazr.

In this issue, we take stock of past successes and look forward to new challenges and opportunities. We hear from successful entrepreneurs and those beginning their professional journeys. We move from early days of our exchange alumni network to new exchanges happening now through the Ambassador's Youth Council. We explore how the United States is working with Pakistan to develop sustainable solutions to meet growing energy needs, and delve into programs that are developing future generations of readers and thinkers.

We remain as motivated as ever to report on many examples of U.S.-Pakistan cooperation and partnership and hope it inspires even more of the same.

Wishing you peace, health, and good fortune in the New Year

Sincerely,

*Christopher Snipes*

Christopher Snipes  
Managing Editor

قارئین کرام!

نیا سال مبارک ہو۔ ایک سال کے ختم ہونے اور نئے سال کے آغاز پر ایک روایت ہے کہ سال گذشتہ کی کامیابیوں پر ایک نظر ڈالی جائے اور یہ بھی دیکھا جائے کہ نیا سال اپنے جلو میں کون سی اُمیدیں لے کر آیا ہے۔ یہ بات امریکہ کی طرح دنیا میں ہر جگہ صادق آتی ہے کہ جنوری کو نئی اُمیدوں اور تمناؤں کا مظہر سمجھا جاتا ہے۔

پاکستان میں امریکی مشن کے لئے بھی یہ وقت ایک نئے آغاز کا ہے۔ ہر طرف الوداع اور خوش آمدید کہنے کا غلغلہ ہے۔ نومبر میں ہم نے سفیر چرٹ اولسن کو الوداع کہا۔ جواب اسلام آباد میں تو نہیں ہیں لیکن وہ افغانستان اور پاکستان کے لئے امریکہ کے خصوصی نمائندے کے طور پر اس خطے کے امور پر کام کر رہے ہیں۔ اس کے بعد ہم نے اسی مہینے نئے سفیر ڈیوڈ ہیل کو پُر جوش انداز میں خوش آمدید کہا۔ انہوں نے سفیر کی حیثیت سے ”خبر و نظر“ کے موجودہ شمارے میں اپنی کچھ ترجیحات بیان کی ہیں۔

زیر نظر شمارے میں ہم نے ماضی کی کامیابیوں اور نئے چیلنجز اور مواقع کا جائزہ لیا ہے۔ ہم نے کامیاب کاروباریوں اور اپنی پیشہ ورانہ زندگی کا آغاز کرنے والوں سے اُن کی کہانیاں سنی ہیں۔ ہم اپنی آنکھیں الوینائی نیٹ ورک کے ابتدائی دنوں سے اب ایسوسی ایٹڈ ریویو کونسل کے ذریعے آنکھیں کے نئے مواقع کی طرف آچکے ہیں۔ ہم نے یہ جاننے کی کوشش کی ہے کہ کس طرح سے امریکہ توانائی کی بڑھتی ہوئی ضروریات کو پائیدار بنیادوں پر پورا کرنے کے لئے پاکستان کے ساتھ مل کر کام کر رہا ہے اور ایسے پروگراموں میں مصروف ہے جو آنے والی نسلوں کو پڑھنے اور سوچنے والا بن رہے ہیں۔

ہمیں اُمید ہے کہ پہلے کی طرح جوش و جذبے سے ہم پاکستان اور امریکہ کے درمیان تعاون اور اشتراک کار کی ان گنت اور متاثر کن مثالیں آپ کے سامنے پیش کرتے رہیں گے۔

دعا ہے کہ نیا سال آپ کے لئے امن، صحت اور خوش قسمتی لے کر آئے۔

مخلص

*Christopher Snipes*

کرسٹوفر سناپس  
مینیجنگ ایڈیٹر



# Stone

## BY STONE

By Ambassador David Hale

During my first few weeks in Pakistan, I was lucky enough to visit Taxila, one of the world's oldest centers of higher learning. I was awed by the planning required to produce and maintain such an achievement which highlights an early and continuing commitment to curiosity and advancement. I see that vibrant spirit of innovation is still apparent in Pakistan today, some 5,000 years later.

I feel remarkably privileged to serve as the American Ambassador to Pakistan and I am eager to help both of our countries continue to advance and innovate. Pakistan has a central role to play not only in South Asia but globally. A stable, prosperous Pakistan, with strong democratic institutions, is in the best interest of the Pakistani people, the United States, the region, and the world.

In recent years, trust and partnership between Pakistan and the United States have grown considerably. This is due in no small part to cooperation in key areas like education, innovation, energy, and security. That cooperation didn't appear overnight. It had to be built with commitment and effort from both sides. The results we have already achieved illustrate the choices we make together matter.

The United States and Pakistan share a long history of working together in the field of education to improve teaching standards, to build and rehabilitate schools, and to expose students to new ideas through exchanges such as the Fulbright Program. I look forward to continuing this partnership in education through joint initiatives like "Let Girls Learn." In fact, I personally know the transformative impact of girls' education on families. My grandmother was the first person in my family to attend



پاکستان میں اپنے ابتدائی چند ہفتوں کے دوران میں خوش قسمتی سے مجھے دنیا کی سب سے قدیم اعلیٰ درس گاہوں میں سے ایک یعنی ٹیکسلا جانے کا موقع ملا۔ یہاں علم کی جستجو اور ترقی کے عزم کو پورا کرنے کے لئے کی جانے والی قدیم منصوبہ بندی دیکھ کر میں حیرت سے گنگ رہ گیا۔ مجھے آج بھی پاکستان میں پانچ ہزار برس گزر جانے کے بعد بھی ایجاد و اختراع کی وہی بنیادی روح کارفرما نظر آتی ہے۔

مجھے فخر ہے کہ میں پاکستان میں امریکہ کے سفیر کی حیثیت سے اپنے فرائض سرانجام دے رہا ہوں اور میں دونوں ممالک کو ترقی اور کامرانیوں کی راہ پر گامزن رکھنے کے لئے اپنی بھرپور کوشش کروں گا۔ پاکستان نے نہ صرف جنوبی ایشیاء بلکہ عالمی سطح پر کلیدی کردار ادا کرنا ہے۔ پوری دنیا، اس خطے اور امریکہ کے ساتھ ساتھ پاکستانی عوام کا مفاد ایک مستحکم، خوشحال اور مضبوط جمہوری اداروں والے پاکستان سے وابستہ ہے۔

حالیہ برسوں میں پاکستان اور امریکہ کے درمیان اعتماد اور اشتراک کار میں خاصہ اضافہ ہوا ہے۔ اس کی وجہ تعلیم، ترقی توانائی اور سیکورٹی جیسے کلیدی شعبوں میں بھرپور تعاون ہے۔ تعاون کا یہ سلسلہ راتوں رات پروان نہیں چڑھا۔ اس کے لئے دونوں ممالک نے بھرپور کوششیں کی ہیں۔ اب تک حاصل ہونے والی کامیابیوں سے باہمی ترجیحات کی اہمیت جانچی جاسکتی ہے۔

# زینہ بہ زینہ

تحریر: سفیر ڈیوڈ ہیل

university. In a time before the 19th Amendment to the U.S. Constitution codified women's right to vote, and when women were still barred from many universities, my grandmother made a courageous choice to pursue higher education, which had far-reaching consequences for herself and her family. In a short time in Pakistan, I have seen similar choices being made here, as people defy expectations and rise above challenges. That said, an educated populace is the foundation of a strong democracy, and access to quality education should not be a struggle. Education provides the surest path to a better life for individuals and a more prosperous future for their nations.

Pakistan has deep reserves of talent and is already home to innovators in various fields. Still, more are awaiting opportunities and investments to demonstrate their capabilities. The United States is committed to promoting innovation and entrepreneurship in Pakistan, through capacity building and civilian assistance. Programs like WECREATE, for example, give Pakistani women access to valuable networks and help them to develop ideas into practical business models.

Energy is another area of long-term partnership between the United States and Pakistan. Pakistani businesses and communities know well that growing demand for energy has far outpaced the supply of energy. This challenge reflects a larger, global need for sustainable solutions. The United States is working with Pakistan to tap into the country's hydropower reserves and to further develop other sources of renewable energy. Our signature projects have trained thousands of energy sector professionals, introduced international best practices to the industry, including state-of-the-art technologies, and added over 1,750 megawatts to Pakistan's electric grid.

پاکستان اور امریکہ، تعلیم دینے کا معیار بہتر کر کے، اسکولوں کو تعمیر اور بحال کر کے اور فلبر انٹ جیسے تبادلوں کے پروگراموں کے ذریعے تعلیم کے شعبے میں مل کر کام کرنے کی ایک طویل تاریخ رکھتے ہیں۔ میں Let Girls Learn جیسے مشترکہ اقدامات کی وساطت سے تعلیم کے شعبے میں اس اشتراک کار کو جاری رکھنے کا خواہش مند ہوں۔ اصل میں مجھے ذاتی طور پر خاندانوں پر لڑکیوں کی تعلیم کے دور رس نتائج کا علم ہے۔ میری دادی جان ہمارے خاندان میں یونیورسٹی میں تعلیم حاصل کرنے والی پہلی خاتون تھیں۔ خواتین کو ووٹ دینے کا حق عطا کرنے کے لئے امریکی آئین میں کی جانے والی انیسویں ترمیم سے پہلے کے دور میں جبکہ خواتین کو بہت سی یونیورسٹیوں میں داخلہ دینے پر پابندیاں عائد تھیں، میری دادی جان نے اعلیٰ تعلیم حاصل کرنے کا جرات مندانہ فیصلہ کیا جو خود ان کے لئے اور پورے خاندان کے لئے دور رس نتائج کا باعث بنا۔ پاکستان میں اپنے مختصر قیام کے دوران میں، میں نے اسی طرح کے فیصلے ہوتے دیکھے ہیں۔ لوگ توقعات کو ایک طرف رکھتے ہوئے چیلنجوں کا سامنا کرتے اور آگے بڑھتے ہیں۔ کہا جاتا ہے کہ تعلیم یافتہ آبادی مستحکم جمہوریت کی بنیاد ہوتی ہے اور معیاری تعلیم کے حصول میں کسی کو دشواری نہیں ہونی چاہیے۔ قوموں کے خوشحال مستقبل اور افراد کی بہترین زندگی کا سب سے زیادہ یقینی راستہ تعلیم کا حصول ہے۔

پاکستان بہترین صلاحیتوں کا حامل ملک ہے اور کئی شعبوں میں اختراعات کرنے والوں کا وطن ہے۔ اب بھی بے شمار لوگ اپنی صلاحیتوں کے اظہار کے لئے مواقع اور سرمایہ کاری کے منتظر ہیں۔ امریکہ پاکستان میں تجارت اور جدت کے مواقع بڑھانے کے لئے استعداد کار میں اضافے اور غیر فوجی امداد جیسے ذرائع سے کام لے رہا ہے۔ مثال کے طور پر WECREATE جیسے پروگراموں کے ذریعے پاکستانی خواتین کو اپنے خیالات کو عملی کاروبار کی صورت میں ڈھالنے اور بہترین روابط استوار کرنے میں مدد ملتی ہے۔ توانائی کا شعبہ پاکستان اور امریکہ کے مابین طویل المدتی اشتراک کار کا ایک اور درخشندہ باب ہے۔ پاکستان کے عوام اور تجارتی حلقوں کو بخوبی علم ہے کہ ملک میں توانائی کی طلب، اس کی رسد سے کہیں زیادہ بڑھ چکی ہے۔ اس چیلنج سے نمٹنے کے لئے بڑے پیمانے پر عالمی سطح کا پائیدار حل تلاش کرنے کی ضرورت ہے۔ امریکہ پاکستان میں پین بجلی کے وسائل اور قابل تجدید توانائی کے ذرائع کو ترقی دینے کے لئے حکومت پاکستان کے ساتھ مل کر کام کر رہا ہے۔ ہمارے نمایاں منصوبوں کے ذریعے توانائی کے شعبے کے ہزاروں ہنرمندوں کو تربیت دی جا چکی ہے۔ اس صنعت میں بہترین ٹیکنالوجی سمیت عالمی سطح پر اپنائے جانے والے طریقہ کار متعارف کرائے جا چکے ہیں۔ اور پاکستان کے نیشنل گرڈ میں 1750 میگاواٹ بجلی کا اضافہ کیا جا چکا ہے۔



Finally, of course, is the issue of security. Both Pakistan and the United States share a commitment to preventing the proliferation of nuclear weapons. Pakistan has also taken important strides in uprooting terrorist safe havens and targeting militant groups within its borders. U.S. security assistance is directly supporting Pakistan's ability to conduct counter-insurgency operations.

There is some truth to the adage "geography is destiny." Pakistan's location and natural resources have historically made it a strategic hub; echoes of yesterday's Silk Road can be seen in today's Karakoram Highway. In this populous, tumultuous region, neighborly relations are key to Pakistan's security and prosperity. I believe Pakistan's support of the Afghan-owned, Afghan-led peace process will be critical to the success of this effort. By the same token, Pakistan and Afghanistan share a long border and a shared interest in combatting the threats that spring from ungoverned spaces in remote places. It is equally important that relations between Pakistan and India be normalized, not just for the two nations in question, but for regional stability.

If there is a theme to these priorities, it is stability. By that I do not mean an immutable stability, but one that rises to the occasion of the day and is pliable enough to adapt.

Pakistan is a dynamic and growing nation. Throughout the world, democracy is a work in constant progress. The United States is committed to partner with Pakistan in strengthening the structures and institutions of governance.

Pakistan and the United States will continue to have some differences of opinion and perspective, but we share mutual respect, common values, and common interests. I look forward to learning from Pakistanis during my assignment here and to working together to build on the strong foundation we have already laid.■

David Hale is the American Ambassador to Pakistan



اور اب میں یقیناً سیکورٹی کا ذکر کرنا چاہوں گا۔ پاکستان اور امریکہ دونوں ممالک انتہائی ہتھیاروں کے عدم پھیلاؤ کے عزم پر کار بند ہیں۔ پاکستان نے اندرون ملک دہشت گردوں کی پناہ گاہوں کو ختم کرنے اور انتہا پسند گروہوں کو نشانہ بنانے کے لئے اہم اقدامات اٹھائے ہیں۔ امریکہ کی فوجی امداد پاکستان کی ان کوششوں میں مددگار ثابت ہو رہی ہے۔

اس قدیم کہادت میں کچھ سچائی ضرور ہے کہ ”جغرافیہ قسمت کا دوسرا نام ہے۔“ پاکستان کا محل وقوع اور اس کے قدرتی وسائل نے اسے تاریخی اعتبار سے ایک مرکزی مقام کی حیثیت دے رکھی ہے۔ جس کی مثال ماضی کی شاہراہ ریشم سے اور آج کی قراقرم ہائی وے سے دی جاسکتی ہے۔ اس گنجان آباد اور ہنگامہ خیز خطے میں پاکستان کی سلامتی اور خوشحالی ہمسایوں کے ساتھ تعلقات کے ساتھ وابستہ ہے۔ مجھے یقین ہے کہ پاکستان کی طرف سے افغانستان میں امن بحال کرنے کی افغانی کوششوں کی حمایت اس ضمن میں بہت اہمیت کی حامل ہوگی۔ اسی طرح سے پاکستان اور افغانستان کے درمیان ایک طویل سرحد ہے اور دونوں ممالک کا مفاد اسی میں ہے کہ وہ دور دراز کے غیر بندوبستی علاقوں سے نمودار ہونے والے خطرات کا قلع قمع کریں۔ پاکستان اور بھارت کے درمیان تعلقات کا معمول پر آنا نہ صرف ان دونوں ممالک کے لئے بلکہ اس خطے کے استحکام کے لئے انتہائی ضروری ہے۔

ان ترجیحات کا بنیادی مقصد استحکام کا حصول ہے۔ میں کسی غیر متزلزل استحکام کا ذکر نہیں کر رہا بلکہ ایسے استحکام کی بات کر رہا ہوں جو موجودہ چیلنجوں سے نبرد آزما ہوئے صلاحیت رکھتا ہو اور جس کو اپنانے میں آسانی ہو۔ پاکستان ایک متحرک اور ترقی کرتی ہوئی قوم کا وطن ہے۔ دنیا بھر میں جمہوریت مسلسل ترقی کی راہ سمجھی جاتی ہے۔ امریکہ پاکستان میں حکومت سازی کے اداروں اور ڈھانچے کو بہتر بنانے میں مدد دینے کے لئے پُر عزم ہے۔

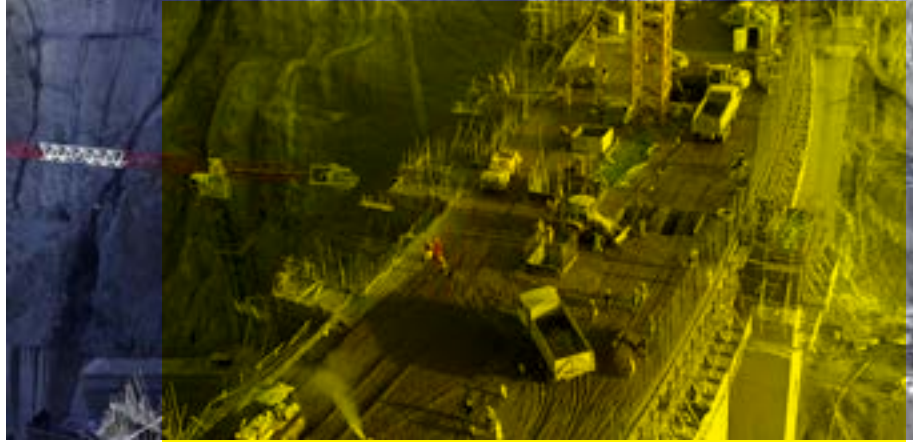
اگرچہ پاکستان اور امریکہ کے درمیان آراء اور طرز فکر کا کچھ اختلاف ضرور رہے گا لیکن ہم ایک دوسرے کا احترام کرتے ہیں۔ ہمارے اصول اور دلچسپیاں مشترک ہیں۔ میں اپنی تعیناتی کے دوران میں پاکستانیوں سے سیکھنے اور آپس کے گہرے تعلقات کو مزید مستحکم کرنے کے لئے کوشاں رہوں گا۔ ■

ڈیوڈ ہیل پاکستان میں تعینات امریکی سفیر ہیں

# towards brighter night

BY LEON WASKIN

When I speak to Pakistanis about their hopes for the country's future, their message is clear: if Pakistan is to build on recent progress toward economic and social development, the continuing energy crisis must be resolved. Pakistan's electricity shortage causes rolling blackouts all over the country, often lasting 10/12 hours per day. Without electricity, machinery falls silent, children cannot study after the sun sets, and heatwaves take hundreds of lives. Pakistan's energy crisis constrains economic growth and disrupts the government's ability to provide services. Experts estimate that the energy crisis reduces Pakistan's gross domestic product by between 2 and 2.5 percent annually, and that 64 percent of public schools have no electricity. Unreliable electricity service also undermines the cold chain vital to the distribution of medicines and perishable foods, affecting public health and safety. Pakistan's future relies on a stronger energy sector, and the United States is partnering with the Government of Pakistan to make this a reality.



جب بھی میں نے پاکستانیوں سے ملک کے مستقبل کے حوالے سے ان کی توقعات اور امیدوں کے بارے میں بات کی۔ تو ان کا جواب واضح تھا۔ اگر پاکستان کو اپنی سماجی اور معاشی ترقی کا سفر جاری رکھنا ہے تو اُسے توانائی کے جاری بحران کو حل کرنا ہوگا۔ پاکستان میں توانائی کی قلت کی وجہ سے ملک بھر میں روزانہ دس سے بارہ گھنٹے اندھیرا چھایا رہتا ہے۔ بجلی نہ ہونے کی وجہ سے مشینیں خاموش ہو جاتی ہیں۔ بچے سورج غروب ہونے کے بعد پڑھائی نہیں کر پاتے اور گرمی سینکڑوں جانیں لے لیتی ہے۔ توانائی کے بحران کی وجہ سے پاکستان کی اقتصادی ترقی نہیں ہو پارہی اور حکومت عوام کو سہولیات نہیں دے پاتی۔ ماہرین کے مطابق توانائی کے بحران کی وجہ سے پاکستان کی خام ملکی پیداوار میں سالانہ دو سے اڑھائی فیصد تک کمی آتی ہے جبکہ چونسٹھ فیصد سرکاری اسکولوں میں بجلی کی سہولت سرے سے موجود ہی نہیں ہے۔ بجلی کی غیر یقینی صورت حال کے باعث ادویات اور جلد خراب ہونے والی اشیائے خوردنی کی بحفاظت ترسیل نہیں ہو پاتی۔ یوں عوام کی صحت متاثر ہوتی ہے۔ پاکستان کے مستقبل کا انحصار توانائی کے مضبوط شعبے پر ہے۔ اور امریکہ اس مقصد کو پورا کرنے کے لئے حکومت پاکستان کے ساتھ مل کر کام کر رہا ہے۔



# روشن

## شب کی طرف

تحریر: لیون واسکن

The United States and Pakistan have a long history of cooperation in the energy sector. Together, we have built power plants, worked to electrify rural areas, and explored alternative sources of energy. Under the Enhanced Partnership with Pakistan Act of 2009, also known as the Kerry-Lugar-Berman Act, the United States committed more than one billion dollars to support cooperative efforts in the energy sector with the Government of Pakistan. Now, we are helping build and renovate dams and hydropower plants such as Gomal Zam, Satpara, Tarbela, and Mangla, as well as thermal power plants at Guddu, Muzaffargarh, and Jamshoro. As U.S. Secretary of State John Kerry noted during his 2013 visit, "how much energy we provide and how fast, is going to be critical to the feelings of people in Pakistan that progress is being made in terms of their economic future."

The U.S. Agency for International Development's (USAID) work to repair and rehabilitate the Tarbela hydroelectric power station in Khyber Pakhtunkhwa Province is emblematic of our efforts to improve the power supply in partnership with the Government of Pakistan. Over time, Tarbela's capacity to produce electricity was reduced due to damaged or degraded equipment. By helping the Government of Pakistan's Water and Power Development Authority to upgrade three generator units, the Tarbela Dam Rehabilitation Project will restore 128 megawatts of generation capacity and add 561 million kilowatt hours of energy per year. This is enough to supply electricity to 1.2 million people, including many vulnerable communities. These megawatts are equivalent to the import of 600,000 barrels of oil per year from abroad, saving the Government of Pakistan \$27 million annually that it can now spend on other vital services.

امریکہ اور پاکستان توانائی کے شعبے میں تعاون کی ایک طویل تاریخ رکھتے ہیں۔ ہم نے مل کر بجلی گھر تعمیر کئے ہیں۔ دیہی علاقوں کو بجلی کی فراہمی کا کام کیا ہے اور توانائی کے متبادل ذرائع تلاش کئے ہیں۔ ہم نے Enhanced Partnership With Pakistan Act of 2009 جسے کیری لوگر برمن ایکٹ بھی کہا جاتا ہے۔ کے تحت امریکہ نے حکومت پاکستان کے ساتھ توانائی کے شعبے میں مشترکہ کوششوں پر ایک ارب ڈالر سے زائد رقم خرچ کی ہے۔ اس وقت ہم گول زام ڈیم، ست پارہ ڈیم، تربیلہ ڈیم اور منگلا ڈیم جیسے بن بجلی کے ساتھ ساتھ گدو، مظفر گڑھ اور جام شورو تھرمل بجلی گھروں جیسے منصوبوں کی تعمیر نو اور ان کی استعداد کار بڑھانے میں مدد دے رہے ہیں۔ جیسا کہ امریکی وزیر خارجہ جان کیری نے 2013ء میں اپنے دورے کے دوران میں کہا تھا کہ پاکستان کے عوام کو یہ محسوس کرانے میں کہ ان کے اقتصادی مستقبل کی ترقی کے لئے ہم کس قدر اور کتنی جلدی بجلی مہیا کر سکتے ہیں، کی بہت اہمیت ہے۔

صوبہ خیبر پختونخوا میں تربیلہ کے بن بجلی گھر کی مرمت اور بحالی میں امریکی ادارہ برائے بین الاقوامی ترقی (یو ایس ایڈ) کا حکومت پاکستان کے ساتھ اشتراک کار ملک میں توانائی کی فراہمی بہتر بنانے کے ضمن میں ایک سنگ میل کی حیثیت رکھتا ہے۔ وقت گزرنے کے ساتھ ساتھ ناقص یا ناکارہ آلات کی وجہ سے تربیلہ بجلی گھر کی پیداواری صلاحیت کم ہوتی گئی۔ تربیلہ ڈیم کی بحالی کے منصوبے کی بدولت تین پیداواری یونٹوں کو بہتر بنا کر حکومت پاکستان کا ادارہ واپڈ ۱۲۸ میگا واٹ کی پیداواری صلاحیت بحال کر سکے گا جبکہ سالانہ ۵۶۱ ملین کلو واٹ بجلی کی پیداوار بڑھ جائے گی۔ یہ بجلی بارہ لاکھ افراد بشمول پسماندہ طبقات، کی توانائی کی ضروریات پوری کرنے کے لئے کافی ہوگی۔ یہ میگا واٹ سالانہ چھ لاکھ ٹریل درآمد کرنے کے برابر ہوں گے۔ اس طرح سے حکومت پاکستان سالانہ دو کروڑ ستر لاکھ ڈالر بچا کر دیگر ضروری شعبوں پر خرچ کر سکے گی۔

# Rehabilitating dams



Rehabilitating Tarbela and other dams is an important part of securing a stable energy future for Pakistan, but our cooperation does not end there. The United States is also helping to modernize Pakistan's power distribution network so that power can reach consumers without interruption. Over the past five years, this cooperation added 1,700 megawatts of power to the national grid, sufficient to provide electricity to 19 million people. This assistance also increased the revenue of the country's distribution companies by over \$200 million annually.

Adding generation capacity and improving distribution, however, are not enough. To remain healthy over the long term, the Pakistani energy sector will depend on good policies and

strong management. The U.S. Government provides technical assistance to the Government of Pakistan to support energy sector restructuring and reform, including better targeting of subsidies and capacity building for key institutions. These reforms will help ensure greater efficiency and higher quality customer service, better sector and business management, and greater sustainability of Pakistan's energy resources. Proper implementation of these reforms will also provide a business environment that encourages public and private sector investment in the fuel and power supply networks. Pricing reforms and the introduction of improved commercial practices in the power distribution sector will increase the ability of Pakistan's energy sector to finance its own growth, and to maintain and expand services while slowing future growth in energy demand. USAID's Energy Policy Program has helped the Government of Pakistan add or save more than 1,400 megawatts by increasing generation and transmission throughput capacity, enough to supply electricity to over 14 million people.

The United States is committed to continuing our cooperation with the Government of Pakistan in the energy sector long into the future. In October 2015, the United States and Pakistan announced the Clean Energy Partnership, through which the U.S. Government will support the private sector in adding another 3,000 megawatts of clean energy to the national grid over the next three years through technical assistance, financing, and support of transmission and distribution upgrades. In cooperation with the Government of Pakistan, USAID will provide approximately \$400 million in technical assistance and targeted investments in energy infrastructure, with the goal of helping Pakistan's energy sector attract at least one billion dollars in private funding. This assistance will increase private sector-led power generation capacity and expand transmission system capacity, all with an emphasis on sources of energy that will better protect Pakistan's environment and public health. The United States looks forward to the day when Pakistan can produce a cleaner, more stable energy supply for its people, and we are proud to be a leading partner in addressing this long-term challenge. ■

*Leon Waskin is the American Mission to Pakistan's Coordinator for Economic and Development Assistance.*



# ڈیموں کی بحالی

تربیلہ اور دیگر ڈیموں کی بحالی مستقبل میں پاکستان میں توانائی کی فراہمی کو یقینی بنانے کا ایک اہم جزو ہے لیکن ہمارا تعاون ہمیں پر ختم نہیں ہو جاتا۔ امریکہ پاکستان میں صارفین کو بلا تعطل بجلی کی فراہمی کے لئے بجلی کی تقسیم کا نظام جدید خطوط پر استوار کرنے میں بھی مدد دے رہا ہے۔ گزشتہ پانچ برسوں میں اس تعاون کی بدولت 1700 میگا واٹ بجلی قومی گرڈ میں شامل ہوئی ہے جو کہ انہیں لاکھ افراد کی ضروریات کے لئے کافی ہے۔ اسی وجہ سے بجلی کی تقسیم کار کمپنیوں کی آمدنی میں بھی سالانہ بیس کروڑ ڈالر کا اضافہ ہوا ہے۔



## Tarbela Dam

امریکہ مستقبل میں بھی توانائی کے شعبے میں حکومت پاکستان کے ساتھ اپنا تعاون جاری رکھنے کے لئے پُر عزم ہے۔ اکتوبر 2015ء میں امریکہ اور پاکستان نے کلین انرجی پارٹنرشپ کا اعلان کیا ہے۔ جس کے تحت امریکی حکومت آئندہ تین برسوں میں نجی شعبے کو فنی و مالی تعاون فراہم کر کے اور بجلی کی ترسیل و تقسیم میں بہتری لانے میں معاونت کر کے 3000 میگا واٹ صاف بجلی قومی گرڈ میں شامل کرنے میں مدد دے گی۔ یو ایس ایڈ حکومت پاکستان کے ساتھ تعاون کرتے ہوئے اسے توانائی کے بنیادی ڈھانچے میں سرمایہ کاری اور تکنیکی تعاون کی صورتوں میں کم و بیش چالیس کروڑ ڈالر مہیا کرے گا۔ تاکہ پاکستان میں توانائی کے شعبے میں نجی طور پر ایک ارب ڈالر کی سرمایہ کاری کے لئے حالات سازگار ہو سکیں۔ اس امداد سے نجی شعبے کی پیداواری اور تقسیم کی صلاحیت بہتر ہو سکے گی۔ اس کوشش کا واحد مقصد یہ ہے کہ توانائی کے ایسے ذرائع کو ترجیح دی جائے جن کے ذریعے پاکستان کا ماحول اور عوام کی صحت محفوظ رہ سکیں۔ امریکہ اُس دن کا منتظر ہے جب پاکستان اپنے عوام کی ضرورت کے مطابق ماحول دوست توانائی پیدا اور مہیا کر سکے گا۔ ہمیں اس صبر آزمائی کا مقابلہ کرنے میں پاکستان کی بڑھ چڑھ کر مدد کرنے پر فخر ہے۔ ■

تاہم صرف بجلی کی پیداوار بڑھانا اور تقسیم بہتر بنانا ہی کافی نہیں۔ پاکستان میں توانائی کے شعبے کو طویل عرصے تک صحت مندانہ خطوط پر استوار رکھنے کے لئے اچھی پالیسیاں اور مضبوط انتظام انتہائی ضروری ہیں۔ توانائی کے شعبے کی تنظیم نو، کلیدی اداروں کی استعداد کار بہتر بنانے، امدادی رقوم کے صحیح استعمال اور اصلاحات کے لئے امریکہ، حکومت پاکستان کو تکنیکی تعاون فراہم کر رہا ہے۔ ان اصلاحات سے پاکستان کے توانائی کے وسائل کی پائیدار ترقی، شعبہ جاتی اور کاروباری انتظام کی بہتری، استعداد کار اور صارفین کی بہترین خدمت کو یقینی بنانے میں مدد ملے گی۔ ان اصلاحات کے صحیح نفاذ سے ایسے کاروباری ماحول کی تشکیل ہو سکے گی۔ جس میں ایندھن اور توانائی کی ترسیل کے نظام میں سرکاری اور نجی شعبوں کی سرمایہ کاری کی حوصلہ افزائی ہوگی۔ قیمتوں کے تعین میں اصلاحات اور بجلی کی ترسیل میں ترقی اصولوں کو پیش نظر رکھنے سے پاکستان میں توانائی کا شعبہ اپنی ترقی کے لئے سرمایہ کاری کرنے، خدمات مہیا کرنے کو بہتر اور وسیع کرنے اور مستقبل میں توانائی کی مانگ کی رفتار سست کرنے کے قابل ہو گا۔ یو ایس ایڈ کے توانائی پالیسی پروگرام کی مدد سے حکومت پاکستان بجلی پیدا کرنے اور ترسیل کرنے میں بہتری لاکر 1400 میگا واٹ بجپانے اور زائد پیدا کرنے میں کامیاب رہی ہے۔ یہ بجلی ایک کروڑ چالیس لاکھ آبادی کی ضروریات پوری کرنے کے لئے کافی ہے۔

لیون واسکن اقتصادی و ترقیاتی امداد میں پاکستان میں امریکی مشن کے رابطہ کار ہیں۔



# A MEASURE OF SUCCESS

BY NADEEM HABIB

# کامیابی کا پیمانہ

تحریر: ندیم حبیب

**M**ention tackling Pakistan's energy woes and attention immediately turns toward the towering dams and thermal power plants that the U.S. Government has helped Pakistan build over the past decades. The value of such initiatives cannot be overstated, and one can easily see their impact.

But there is an equally important component to a nation's steady energy supply: the distribution system. Without modern equipment, trained workers, and efficient operations, any additional energy generated could not reach a prime number of Pakistani homes, businesses, and factories.

Recognizing this, USAID designed a \$218 million project called the Power Distribution Program (PDP). Over a five-year period, PDP trained more than 32,000 energy specialists, improved customer billing systems, introduced international best practices, and worked with the Government of Pakistan on regulatory reform.

آپ پاکستان میں توانائی کے بحران کے حل کی بات چھیڑیں گے تو فوری طور پر آپ کی توجہ اُن بلند و بالا ڈیموں اور تھرمل بجلی گھروں کی طرف مبذول ہو جائے گی جو گذشتہ عشروں کے دوران میں پاکستان میں امریکہ کی مدد سے تعمیر کئے گئے ہیں۔ اس طرح کے اقدامات کی جتنی بھی تعریف کی جائے کم ہے کیونکہ ان کے دُور رس اثرات کسی سے بھی پوشیدہ نہیں ہیں۔

لیکن بجلی کی مسلسل فراہمی میں تقسیم کے نظام کی بھی اتنی ہی اہمیت ہے، جتنی بجلی پیدا کرنے کی ہے۔ جدید آلات، تربیت یافتہ افرادی قوت اور فعال انتظامات کے بغیر بجلی کی زائد پیداوار کارخانوں، گھروں اور کاروباری مراکز تک نہیں پہنچائی جاسکتی۔

اس حقیقت کی اہمیت کے پیش نظر یو ایس ایڈ نے پاور ڈسٹری بیوشن پروگرام (PDP) کے نام سے 218 ملین ڈالر کا ایک منصوبہ تیار کیا۔ پانچ برس کے عرصے میں پاور ڈسٹری بیوشن پروگرام کے تحت ہتیس ہزار سے زائد اہلکاروں کو تربیت دی گئی۔ صارفین کے لئے بل تیار کرنے اور وصول کرنے کا نظام بہتر بنایا گیا۔ بہترین بین الاقوامی طریقہ کار متعارف کرایا گیا اور حکومت پاکستان کے ساتھ مل کر قواعد و ضوابط میں اصلاحات لائی گئیں۔

اس سال موسم خزاں میں جب یہ منصوبہ مکمل ہوا تو کئی کامیابیاں حاصل کی جا چکی تھیں۔ غیر اعلیٰ لوڈ شیڈنگ میں کی لا کر تجارتی شعبہ کو کروڑوں ڈالر کے نقصانات سے بچا لیا گیا تھا۔ بجلی کی تقسیم کارکنین کی آمدنی میں اضافہ ہو چکا تھا تاکہ وہ مزید بہتری لانے پر سرمایہ کاری کر سکیں اور نااہلی کی وجہ سے ضائع ہونے والی 200 میگا واٹ بجلی بچائی جا چکی تھی جو بیس لاکھ صارفین کی ضروریات کے لئے کافی تھی۔

پاور ڈسٹری بیوشن پروگرام کے تحت ایک مشترکہ مقصد کے حصول کے لئے ستر سے زائد کاموں کو عملی جامہ پہنایا گیا۔ ان کی ایک مثال میٹر ہیں۔ جس سے ظاہر ہوتا ہے کہ کس طرح سے جدید ٹیکنالوجی سے نظام کو بہتر بنایا گیا۔

پاکستان بھر میں نوسو سے زائد گرڈ سٹیشن ہیں۔ بجلی کی فراہمی اور تقسیم میں توازن رکھنے کے لئے ضروری ہے کہ یہ معلوم ہو سکے کہ ہر گرڈ سٹیشن سے کس قدر بجلی گزر رہی ہے۔

تاہم ماضی میں بجلی کی تقسیم کارکنین کے اہلکاروں کو بجلی کی تقسیم کی صورت حال جاننے کے لئے ہر اسٹیشن پر الگ الگ ٹیلی فون کرنا پڑتا تھا۔ یوں تمام کے تمام نوسو اسٹیشنوں سے بیک وقت رپورٹ حاصل کرنا عملی اعتبار سے ناممکن تھا۔ اس صورت حال کا لازمی نتیجہ یہ نکلتا تھا کہ حکام کو دستیاب بجلی کے بارے میں علم نہیں ہو پاتا تھا اور وہ صارفین کی طلب پوری کرنے کے لئے غیر اعلیٰ لوڈ شیڈنگ کرنے پر مجبور ہوتے تھے۔





When the project closed this fall, leaders had much to celebrate: the program saved businesses millions of dollars by reducing unscheduled load shedding, increasing distribution companies' revenues so they could continue to invest in improvements, and saving about 200 megawatts of energy from being lost through inefficiency – enough to supply energy to 2 million customers.

The Power Distribution Program had more than 70 activities all working toward a shared goal. One example – meters – demonstrates how introducing modern technology helped transform the system.

More than 900 grid stations dot Pakistan's landscape, and knowing how much energy is passing through each station is essential to maintaining the balance between supply and demand.

However, power distribution employees previously had to individually phone each power station for an energy report, making it practically impossible to gather reports from all 900 stations simultaneously. That inevitably led to unscheduled load shedding as energy officials tried to meet consumer demand without fully knowing the available supply.



To address this issue, USAID installed 9,000 meters on power lines from Gilgit to Karachi that feed electricity to any given area. Those meters constantly sent information to distribution companies' headquarters, where employees could track the data in their operations center and make necessary adjustments.

While the meters didn't end load shedding – Pakistan still has a significant gap between supply and demand – distribution companies were able to reduce unscheduled load shedding by up to 85 percent.

“Addressing Pakistan's energy crisis will require a comprehensive approach involving people, infrastructure, and ingenuity,” USAID Energy Office Director Ross Hagan said. “Fortunately, we're successfully working with Pakistan in these areas.” ■

*Nadeem Habib is a Program Management Specialist in USAID's Energy Office.*



اس مسئلے کے حل کے لئے یو ایس ایڈ نے گلگت سے کراچی تک کسی بھی علاقے کو بجلی مہیا کرنے والے تمام گرڈ سٹیشنوں پر نو سو میٹر نصب کئے۔ یہ میٹر بجلی کی تقسیم کار کمپنیوں کے صدر دفاتر کو ہمہ وقت بجلی کی ترسیل اور فراہمی سے آگاہ رکھتے ہیں۔ جہاں متعلقہ ملازمین اپنے آپریشن رومز میں اعداد و شمار کا حساب لگا کر ضروری اقدامات اٹھاتے ہیں۔

اگرچہ ان میٹروں کی وجہ سے لوڈ شیڈنگ ختم نہیں ہوئی۔ کیونکہ پاکستان میں بجلی کی طلب اور فراہمی میں ابھی واضح فرق موجود ہے لیکن تقسیم کار کمپنیاں غیر اعلانیہ لوڈ شیڈنگ میں 85 فیصد کمی لانے میں کامیاب ہو چکی ہیں۔

یو ایس ایڈ کے ڈائریکٹر انرجی آفس راس ہیگن کا کہنا ہے کہ پاکستان میں توانائی کا بحران حل کرنے کے لئے ایک ایسی جامع حکمت عملی کی ضرورت ہے جس میں لوگوں، بنیادی ڈھانچے اور نئی اختراعات کو مربوط کیا جاسکے۔ خوش قسمتی سے ہم ان شعبوں میں حکومت پاکستان کے ساتھ مل کر کامیابی سے کام کر رہے ہیں۔ ■

ندیم حبیب یو ایس ایڈ کے انرجی آفس میں پروگرام مینجمنٹ اسپیشلسٹ ہیں۔

There are approximately 7,000 languages spoken in the world today, though linguists estimate that number will be cut in half during this century. Language is more than mere communication, it is part of our intangible cultural heritage; it shapes our stories and our perspectives. American writer Rita Mae Brown once said, "Language is the road map of a culture. It tells you where its people come from and where they are going." In the mountainous idyll of the upper Swat valley, one language tells a story that predates more recent headlines of militancy and displacement: Torwali is a little-known language with only 60,000 speakers left in Pakistan.

In UNESCO's five-tier assessment of at-risk languages, Torwali is categorized as "definitely endangered," meaning children are rarely speaking the language. It is not alone; UNESCO lists 27 vulnerable or endangered languages in Pakistan.

Through its Ambassador's Fund Program (AFP), USAID is supporting the preservation of the Torwali language. While cultural preservation is often synonymous with architecture in common parlance, AFP also supports the preservation of less material culture like dialects, cuisine, holidays, and music. Another AFP project introduced a new generation to the "saroz," a traditional stringed folk instrument typically used by nomadic tribes of Balochistan. Over the course of four months, 70 young people were taught the history of the instrument, its cultural impact, and how to play it.

The aims of the AFP are wide-ranging, but its underlying objective is to support innovative development initiatives falling under USAID's priority sectors for Pakistan. The program has been able to transform the lives of people by harnessing their potential, protecting their natural resources, and embracing their values and beliefs.

Each Ambassador sets thematic priorities for her or his tenure. In 2013, former U.S. Ambassador to Pakistan Richard Olson introduced new thematic areas for the Ambassador's Fund that, in addition to cultural preservation, include wildlife conservation, women's issues, entrepreneurship, and water, sanitation, and hygiene.

The Program supports community-developed projects lasting up to one year with grants not exceeding \$75,000 (Rs. 7.9 million). AFP's guiding philosophy is funding local solutions for local problems. From the beginning, it has received tremendous response from the non-profit organizations, civil society groups and private entities. Under the new themes, AFP received 711 applications with the highest number of proposals addressing women's issues.

اس وقت دنیا میں سات ہزار زبانیں بولی جاتی ہیں اور ماہرین لسانیات کا کہنا ہے کہ رواں صدی ختم ہونے تک ان میں سے آدھی زبانیں معدوم ہو جائیں گی۔ زبان محض آپس میں رابطے کا ذریعہ ہی نہیں بلکہ یہ غیر محسوس انداز میں ہمارے ثقافتی ورثہ کا حصہ ہوتی ہے۔ یہ ہماری کہانیوں اور تصورات کی تشکیل کرتی ہے۔ ایک امریکی مصنفہ ریٹا مائے براؤن نے کہا ہے کہ "زبان ثقافت کا نقشہ ہوتی ہے۔ یہ آپ کو بتاتی ہے کہ لوگ کہاں سے آئے ہیں اور کہاں جا رہے ہیں۔" بالائی سوات کی ایک رومان انگیز پہاڑی وادی میں ایک زبان ایک ایسی کہانی سناری ہے جو عسکریت پسندی اور بے گھری کی حالیہ خبروں سے پہلے کی ہے۔ تورولی زبان کے بارے میں بہت کم لوگوں کو علم ہے۔ پاکستان میں یہ زبان بولنے والوں کی تعداد صرف ساٹھ ہزار رہ گئی ہے۔

معدومی کے خطرے سے دوچار زبانوں کو درپیش خطرے کی سنگینی کا جانچنے کے لئے یونیسکو کے طے کردہ پانچ مرحلوں پر مشتمل جائزے کے روئے تورولی زبان "یقینی طور پر معدومی کے خطرے" سے دوچار ہے۔ اس کا مطلب یہ بھی ہے کہ اب بہت کم بچے اس زبان میں بات کرتے ہیں۔ اس طرح کے خطرے سے دوچار یہ اکیلی زبان نہیں ہے۔ یونیسکو کی فہرست کے مطابق پاکستان میں ستائیس زبانیں معدومی کے خطرے سے دوچار ہیں۔

بوائیس ایڈ، ایسبیسڈرفنڈ پروگرام (AFP) کے تحت تورولی زبان کے تحفظ کی کوششوں میں مدد دے رہا ہے۔ اگرچہ عام گفتگو میں ثقافت کو محفوظ کرنے سے مراد یہی جاتی ہے کہ طرز تعمیر کو محفوظ کیا جائے۔ لیکن ایسبیسڈرفنڈ پروگرام کے تحت مادی ثقافت کے علاوہ ثقافتی عناصر مثلاً بولیوں، کھانوں، تہواروں اور موسیقی کو بھی تحفظ دیا جاتا ہے۔ ایسبیسڈرفنڈ پروگرام کے ایک اور منصوبے کے تحت بلوچستان کے خانہ بدوش قبائل کے زیر استعمال تاروں والے ایک روایتی لوک ساز "سروز" سے نئی نسل کو متعارف کرایا جا رہا ہے۔ چار ماہ کے عرصے میں ستر نوجوانوں کو یہ ساز سکھانے کے ساتھ ساتھ اس کی تاریخ اور اس کی ثقافتی اہمیت سے آگاہ کیا جا چکا ہے۔

AFP ایک کثیر المقاصد پروگرام ہے لیکن اس کا بنیادی مقصد ان جدید ترقیاتی سرگرمیوں میں اعانت کرنا بھی ہے جو پاکستان میں بوائیس ایڈ کی ترجیحات میں شامل ہیں۔ اس پروگرام کے ذریعے لوگوں کی صلاحیتوں کو پروان چڑھا کر، ان کی قدرتی وسائل کو تحفظ دے کر اور ان کی اقدار اور اعتقادات کو اپنا کر ان کی زندگیوں میں مثبت تبدیلیاں لائی گئی ہیں۔

ہر سفیر اپنے دور کے لئے موضوعاتی ترجیحات کا تعین کرتا/کرتی ہے۔ 2013ء میں پاکستان میں امریکہ کے سابق سفیر رچرڈ اولسن نے ایسبیسڈرفنڈ پروگرام کے لئے جن موضوعات کو متعارف کرایا تھا۔ ان میں ثقافت کو تحفظ دینے کے علاوہ، جنگی حیات کا تحفظ، خواتین کے مسائل، کاروبار، پانی، صحت و صفائی اور گندے پانی کی نکاس شامل تھے۔

اس پروگرام نے ایسے منصوبوں میں مدد دی جو عوامی سطح پر تیار کئے گئے تھے اور جن کی مدت تکمیل ایک برس سے زیادہ نہ تھی۔ ایسے منصوبوں کے لئے زیادہ سے زیادہ پچھتر ہزار ڈالر (ستر لاکھ نوے ہزار روپے) میا کئے گئے تھے۔ AFP کی بنیادی غرض و غایت مقامی مسائل کے مقامی حل کے لئے مالی اعانت فراہم کرنا ہے۔ شروع ہی سے اس پروگرام کو غیر منافع بخش تنظیموں، سول سوسائٹی کے گروپوں اور نجی اداروں کی طرف سے بے حد پذیرائی ملی۔ نئے موضوعات کے حوالے سے AFP کو 711 درخواستیں موصول ہوئیں۔ ان میں سب سے زیادہ تجاویز خواتین کے مسائل کے حوالے سے آئی تھیں۔





To date, the Program has awarded 158 grants worth a total of \$13.013 million (Rs. 1.37 billion), and benefitted nearly 390,000 people. From Nagar Parker, a town at the base of the Karoonjhar Hills in Sindh to Ishkoman, a valley in Gilgit, spread over altitudes ranging from 7,000 to 12,000 feet, AFP reaches even far-flung areas and has a footprint in 83 districts of Pakistan.

Here are some examples of AFP's positive impact:

### Wildlife Conservation – The Indus Blind Dolphin

AFP supports endeavors to conserve wildlife and biodiversity by providing facilities for education, research, and habitat conservation for threatened species in Pakistan. To this end, the program has made 15 grants, including for the conservation of the Indus Blind Dolphin.

According to rough estimates there are only 1,000 of these rare freshwater dolphins remaining. Due to human encroachment, specifically the construction irrigation systems and six barrages that divide the river, the dolphin has lost 80 percent of its natural habitat and its movement is restricted to a 750 mile stretch of the river. In the past the dolphins were often killed for their oil. Today they are more often indirect victims of over-fishing, either accidentally caught in nets or collateral damage from dynamite used to catch fish. The Indus dolphin is also fighting for its survival in a river that is highly polluted from pesticides, industrial runoff, and waste and sewage from river communities.

Because so much of the decline of this species is due to human activity, local communities must be a part of reversing the trend. Introducing fishing communities to more sustainable practices and helping them find alternative sources of income is an integral part of how AFP promotes conservation.

### Entrepreneurship – Social Enterprise

AFP has awarded 14 projects under the entrepreneurship category, with most of them focused on skill development for rural women and youth.

One innovative venture has been institutionalizing the concept of social entrepreneurship in educational institutions of Baluchistan and Gilgit-Baltistan. AFP has trained 40 master trainers selected from different educational institutes, oriented 2,700 students and

اب تک یہ پروگرام 13.013 ملین ڈالر (ایک ارب سیٹتیس کروڑ روپے) کی 158 گرانٹس مہیا کر چکا ہے۔ جن سے تین لاکھ نوے ہزار افراد مستفید ہوئے ہیں۔ AFP کی خدمات ملک کے دور دراز علاقوں یعنی صوبہ سندھ میں کروچھر کی پہاڑیوں کے دامن میں واقع نگر پارکر سے لے کر سطح سمندر سے سات ہزار سے لے کر بارہ ہزار فٹ تک کی بلندی پر واقع گلگت کی وادی ایشکومان تک پاکستان کے تراسی اضلاع میں پھیلی ہوئی ہیں۔

AFP کی سرگرمیوں کے مثبت نتائج کی چند مثالیں کچھ یوں ہیں:



### جنگلی حیات کا تحفظ۔ دریائے سندھ کی نابینا ڈولفن

AFP نے پاکستان میں معدومی کے خطرے سے دوچار جانداروں کے قدرتی مساکن کا تحفظ کر کے، تعلیم اور تحقیق کی سہولیات بہم پہنچا کر حیاتیاتی تنوع اور جنگلی حیات کے تحفظ کی کوششوں میں مدد دی ہے۔ اس مقصد کے لئے اس پروگرام نے پندرہ گرانٹس مہیا کی ہیں۔ ان میں دریائے سندھ کی نابینا ڈولفن کے تحفظ کا منصوبہ بھی شامل تھا۔

ایک سرسری اندازے کے مطابق اس وقت تازہ پانی کی اس نابینا ڈولفن کی کل تعداد صرف ایک ہزار رہ گئی ہے۔ انسانی آبادی میں اضافے، خاص طور پر دریائے پانی کو تقسیم کرنے والے چھ بیراجوں کی تعمیر کے بعد یہ ڈولفن اپنے قدرتی مساکن کے اسی فیصد حصے سے محروم ہو چکی ہے۔ اور دریائے سندھ کے صرف ساڑھے سات سو میل ٹکڑے تک محدود ہو کر رہ گئی ہے۔ ماضی میں اس ڈولفن کو اس کے تیل کی وجہ سے شکار کیا جاتا تھا۔ اب وہ بالواسطہ طور پر مچھلیاں پکڑنے والے جال میں پھنس کر یا ڈالٹا مائنٹ کے دھماکوں کے ذریعے کئے جانے والے مچھلیوں کے بے دریغ شکار کی وجہ سے نشانہ بنتی ہیں۔ دریائے سندھ کی یہ ڈولفن ایک ایسے دریا میں اپنی بقاء کی جدوجہد کر رہی ہے جو ہر پل کی کڑے مار اور دیات، صنعتی فضلات اور دریائے کنارے آباد بستیوں کے کینوں کی غلاظت اور گندے پانی کی وجہ سے انتہائی آلودہ ہو چکا ہے۔

چونکہ اس ڈولفن کی تعداد میں کمی کی سب سے بڑی ذمہ داری انسانی سرگرمیوں پر عائد ہوتی ہے اس لئے مقامی آبادیوں کو اس کے تحفظ کی کوششوں میں شامل کرنا ضروری ہے۔ ماہی گیروں کو زیادہ پائیدار اور صحت مندانہ طریقے اپنانے اور انہیں آمدنی میں اضافے کے متبادل ذرائع کی طرف مائل کرنا تحفظ کو فروغ دینے کے لئے AFP کی حکمت عملی کا لازمی جزو ہے۔

### کاروبار۔ ایک سماجی منصوبہ

تجارت کے شعبے کے لئے AFP نے ۱۴ منصوبوں کی منظوری دی ہے۔ ان میں سے زیادہ تر دیہی خواتین اور نوجوانوں کو فنی تربیت دینے کے لئے تیار کئے گئے ہیں۔

ایک جدت آمیز منصوبہ گلگت بلتستان اور بلوچستان کے تعلیمی اداروں میں سماجی تجارت کا تصور راسخ کرنے کے حوالے سے تھا۔ AFP نے مختلف تعلیمی اداروں کے چالیس افراد کو ماسٹر ٹرینر کے طور پر تربیت دی، دو ہزار سات سو طلبہ اور ایک سو ساٹھ کو اس تصور سے آگاہ کیا اور پانچ سو طلبہ کو ایک سماجی تجارتی مقابلے میں شریک کیا۔ اس منصوبے کے تحت تربیت حاصل کرنے والے ایک استاد شمعون کا کہنا ہے کہ ”بہت سے نوجوانوں کو ایک ساتھ معاشرے کی بہتری اور اپنے اہل خانہ کے لئے روزی کمانے کے لئے مصروف عمل دیکھنا بہت ہی خوشگوار عمل ہے۔“ معاشرے میں اس مثبت تبدیلی کا سہرا AFP کے سر ہے۔

100 faculty members to the concept, and involved 500 students in a social enterprise competition. Shamoon, a project trainee said, “It is an inspiration to see so many young people come together for the betterment of society and earn for their families simultaneously. And the credit for such a positive social change in society is owed to AFP.”



### Women's Issues – Drivers of Change

AFP funds projects to promote women's empowerment through skill development, economic empowerment, and mechanisms to address domestic violence, and by improving access to justice. The Program has awarded 31 grants under this theme.

One grant titled “Drivers of Change” has provided driving training to 100 women from underprivileged backgrounds from Rawalpindi and Islamabad and placed them as professional drivers in both offices and homes. These efforts have brought greater independence and financial gain but have also opened the doors to women's employment in an otherwise male-dominated field.

### Water, Sanitation, and Hygiene – Potable Water

Water, sanitation, and hygiene are imperative for a healthy life. Under this theme, AFP has sponsored six community-based projects that focus on improving existing water systems.

The Program funded the installation of solar-powered pumps at seven sites in the Nushki district of Balochistan, which now provide clean drinking water. Additionally, awareness sessions on the importance of safe drinking water and best hygiene practices were also conducted in the 13 villages that benefit from the pumps. The project was a success for the 3900 inhabitants of Nushki. With wells now in their backyards, villagers save time and effort porting water and are assured of the water's safety.

Through the Ambassador's Fund Program, U.S. Ambassadors to Pakistan can prioritize areas for development. However, these are truly community-driven grants. These broad categories leave room for local leaders and organizations to determine the scope and focus of projects that affect their present and future.■

*Humera Iqbal is a Media and Communications Specialist with the USAID Small Grants and Ambassador's Fund Program*

### خواتین کے مسائل - تبدیلی کے ڈرائیورز

AFP کی مالی اعانت سے چلنے والے منصوبوں کے ذریعے خواتین کو بااختیار بنانے کی غرض سے انہیں فنی تربیت فراہم کی گئی تاکہ وہ مالی طور پر خود مختار ہو سکیں۔ گھر بلو تشدد کے خاتمے کا طریقہ کار متعارف کرایا گیا اور انصاف کے حصول کو آسان بنایا گیا۔ پروگرام کے تحت اس نوعیت کے منصوبوں کے لئے اکتیس گرانٹس دی گئیں۔ ایک گرانٹ ”تبدیلی کے ڈرائیورز“ کے لئے دی گئی۔ اس منصوبے کے ذریعے راولپنڈی اور اسلام آباد کے پسماندہ طبقوں سے تعلق رکھنے والی ایک سو خواتین کو پیشہ ور ڈرائیور کے طور پر تربیت دے کر گھروں اور دفاتر میں ملازمتیں فراہم کی گئیں۔ ان کوششوں سے خواتین کو نہ صرف زیادہ آزادی اور روزگار حاصل ہوا بلکہ ایک ایسے شعبے کے دروازے ان کے کھلے۔ جس پر مردوں کی اجارہ داری تھی۔



### پانی - صحت و صفائی اور پینے کا پانی

صحت مند زندگی کے لئے صاف پانی، صفائی اور گندے پانی کی محفوظ نگہداشت انتہائی ضروری ہیں۔ اس موضوع کے تحت AFP نے چھ ایسے عوامی منصوبوں میں تعاون کیا۔ جن کا مقصد پانی کے موجودہ نظام کو بہتر بنانا تھا۔ پینے کا صاف پانی مہیا کرنے کے لئے اس پروگرام نے بلوچستان کے ضلع نوشکی میں سات مقامات پر شمس توانائی سے چلنے والے پمپ نصب کرنے کے لئے رقم فراہم کی۔ اس کے ساتھ ساتھ ان پمپوں سے مستفید ہونے والے تیرہ دیہات میں پینے کے صاف پانی کی اہمیت اجاگر کرنے اور صفائی کا اہتمام کرنے کے فوائد سے آگاہ کرنے



کے لئے تقریبات منعقد کی گئیں۔ اس منصوبے سے نوشکی کے 3900 باشندے مستفید ہو رہے ہیں۔ اب چونکہ کنوئیں ان کے گھروں کے قریب واقع ہیں اس لئے ان دیہات کے عوام کو پینے کا صاف پانی کم وقت میں کسی وقت کے بغیر دستیاب ہے۔

سسبڈرز فنڈ پروگرام کے تحت پاکستان میں امریکہ کا سفیر ترقی کے لئے شعبوں کی ترجیحات متعین کر سکتا ہے۔ تاہم یہ حقیقی معنوں میں عوامی ضروریات کے منصوبوں کی گرانٹس ہیں۔ شعبوں کے وسیع تر انتخاب کی بدولت مقامی سرکردہ لوگ اور تنظیمیں اپنے حال اور مستقبل کی بہتری کے منصوبوں کا رخ متعین کرتے ہیں۔ ■

حمیرا اقبال یو ایس ایڈ کی سال گرانٹس اور سبسبڈرز فنڈ پروگرام میں میڈیا اینڈ کمیونیکیشن اسپیشلسٹ ہیں۔





# RAISING READERS

BY MAHVASH ALI

# مطالعہ کے شوق کا فروغ

تحریر: مہوش علی

Writing is thought made immortal, set in stone or parchment, and communicated across cultures, time and space. One of humanity's greatest inventions, it props up democracy and unlocks other worlds and perspectives. But not without a key. And that key is literacy.

The Pakistan Reading Project is one of the largest USAID reading programs in the world and aims to support provincial and regional education departments throughout Pakistan to improve the reading skills of at least 1.3 million children in grades 1 and 2. It provides high-quality student instructional materials and in-service training in reading instruction to 23,800 teachers. To date, the Pakistan Reading Project has trained approximately 13,000 teachers and provided instructional

USAID Launched the five year, \$165 million Pakistan Reading Project in June 2013. Speaking at the inauguration, former U.S. Ambassador to Pakistan Richard Olson shared his vision for the project: "At the core, the Pakistan Reading Project aims to equip primary school students with the skills that will help them in secondary and tertiary education and ultimately expand their life choices during adulthood."

U.S. commitment to improving the quality of education led the Reading Project to introduce Pakistan's first comprehensive, in-service professional development package for primary school teachers focused on the teaching of reading. This model includes a combination of face-to-face training, teacher inquiry group meetings, and coaching. Bashir Ahmed, a primary school teacher trained by the Reading Project in Astore, Gilgit-Baltistan remarked, "Students are really taking interest in the new techniques of teaching reading such as sky writing and sounds of letters with tapping. Using these techniques not only increased my students' interest in Urdu reading, but also enabled them to pronounce difficult words with ease." In sky writing, children practice drawing letters in the air with their fingers. They use finger tapping to sound out words, which helps with practicing phonics and building vocabulary.

تحریر کی خیال کو لازوال بنانے کا ایک ذریعہ ہے۔ چاہے یہ تحریر پتھر پہ ہو یا چمڑے کے ٹکڑے پر، یہ زمان و مکان کی پابندیوں سے ماورائی ہو کر ایک سے دوسری ثقافت تک سفر طے کرتی رہتی ہے۔ انسان کی سب سے بڑی ایجاد جمہوریت ہے جوئی دنیاؤں اور خیالات کی زنجیریں کھول دیتی ہے۔

لیکن یہ زنجیریں ایک چابی سے کھلتی ہیں اور یہ چابی لکھنے پڑھنے کی صلاحیت ہے۔

پاکستان ریڈنگ پراجیکٹ دنیا بھر میں یو ایس ایڈ کا سب سے بڑا مطالعاتی پروگرام ہے۔ جس کا مقصد پاکستان بھر میں صوبائی اور علاقائی سطحوں پر پہلی اور دوسری جماعتوں کے تیرہ لاکھ طلبہ کی مطالعے کی صلاحیت کو بہتر بنانا ہے۔ اس پروگرام کے ذریعے تینس ہزار آٹھ سو اساتذہ کو انتہائی اعلیٰ معیار کا تربیتی مواد اور مطالعے کی صلاحیت بڑھانے کی تربیت دی جا چکی ہے۔ آج تک پاکستان ریڈنگ پراجیکٹ تیرہ ہزار اساتذہ کو تربیت دے چکا ہے اور پاکستان بھر کے سکولوں میں تربیتی مواد پہنچا چکا ہے۔

یو ایس ایڈ نے جون 2013ء میں 165 ملین ڈالر مالیت کا پانچ سالہ پاکستان ریڈنگ پراجیکٹ شروع کیا تھا۔ اس کے افتتاحی اجلاس سے خطاب کرتے ہوئے اُس وقت کے پاکستان میں امریکی سفیر رچرڈ اولسن نے اس پراجیکٹ کے حوالے سے اپنے خیالات کا اظہار کرتے ہوئے کہا تھا کہ "پاکستان ریڈنگ پراجیکٹ کا بنیادی مقصد پرائمری سکول کے طلبہ کو ایسی صلاحیتوں سے مالا مال کرنا ہے جو انہیں آگے جا کر ثانوی تعلیم اور کالج یونیورسٹی کی تعلیم میں مدد دے سکیں اور جب وہ بڑے ہو جائیں تو ان کے سامنے انتخاب کے لئے زندگی کا وسیع میدان کھلا ہو۔"





Training also enables teachers to make use of decodable texts and readers for Grade 1 and 2 students in Urdu and Sindhi. By analyzing the structure of Urdu and Sindhi, the Reading Project developed materials that introduce new sounds and letters in a language-specific way and thus more effective for mastery. Teachers have begun adopting these new instructional techniques and materials with promising results. “The teaching learning materials provided by the Pakistan Reading Project are very effective, and I found it very useful during Grade 1 teaching,” Ahmed observed. In addition to greater student engagement and quicker mastery of reading skills, teachers in Reading Project-sponsored schools also reported increases in student enrollment and retention over the course of the year.

Taking a holistic approach to improving education, the Reading Project’s purview goes beyond the classroom. It also supports Pakistan’s Higher Education Commission to ensure all new primary teachers will be Tprepared to effectively teach reading. The project is integrating reading instruction courses into the Associate Degree in Education (ADE) and Bachelors of Education (B.Ed. Honors) programs at many Teacher Training Institutes across the country. It has also provided scholarships to 3,148 ADE and B.Ed. honors students to become part of a new cadre of talented Pakistani teachers.

پاکستان میں تعلیم کا معیار بہتر بنانے کے عزم کا نتیجہ پاکستان ریڈنگ پراجیکٹ کی طرف سے پرائمری سکولوں کے اساتذہ کے لئے پہلی بار ایک ایسا جامع، پیشہ ورانہ ترقی کا دوران ملازمت تربیتی ٹیکج متعارف کرایا گیا جس کا مقصد انہیں مطالعے کی تعلیم دینے کے لئے تیار کرنا ہے۔ اس نمونے میں آسنے والی جانے والی تربیت، ٹیچر انکوائری گروپ میٹنگز اور کوچنگ شامل تھی۔ گلگت بلتستان کے ضلع استورے تعلق رکھنے والے ایک پرائمری اسکول ٹیچر بشیر احمد کا کہنا ہے کہ ”طلبہ حقیقی طور پر مطالعے کی تعلیم کی نئی جہتوں میں گہری دلچسپی لے رہے ہیں۔ مثلاً ہوا میں لکھنا اور دستک کے ساتھ الفاظ کی آواز میں شناخت کرنا۔ ان طریقوں کی وجہ سے نہ صرف میرے طلبہ میں اردو پڑھنے کی صلاحیت اور شوق بڑھ چکا ہے بلکہ اب وہ مشکل الفاظ کو زیادہ آسانی کے ساتھ ادا کر سکتے ہیں۔“ ہوا میں لکھائی کی مشق کرتے ہوئے طلبہ اپنی انگلیوں سے ہوا میں لکھتے ہیں۔ اولفظوں کی آواز کے مطابق اپنی انگلیوں سے دستک کی آواز نکالتے ہیں۔ اس طرح سے وہ الفاظ کے صوتی تاثر سمجھنے اور اپنا ذخیرہ الفاظ بڑھاتے ہیں۔

تربیت کی بدولت اساتذہ اب اس قابل ہو گئے ہیں کہ وہ اردو اور سندھی میں اول اور دوم جماعتوں کے طلبہ کو اشارتی مواد اور تحریریوں سے پڑھاسکیں۔ ریڈنگ پراجیکٹ نے اردو اور سندھی کے الفاظ کی ساخت کا تجزیہ کرتے ہوئے ایسا مواد تیار کیا جو زبان کے اعتبار سے نئے الفاظ اور صوتی اثرات پر مشتمل ہے اور اس کا پڑھانا بہت آسان ہے۔ اساتذہ نے سکھانے کے ان نئے طریقوں اور مواد سے کام لینا شروع کر دیا ہے اور اس کے نتائج بہت حوصلہ افزاء نکل رہے ہیں۔ بشیر احمد کا کہنا ہے کہ پاکستان ریڈنگ پراجیکٹ کی طرف سے مہیا کیا گیا تربیتی مواد بہت موثر ہے اور اول جماعت کو پڑھاتے ہوئے میں نے اسے بہت مفید پایا۔ اساتذہ کے مطابق ریڈنگ پراجیکٹ والے اسکولوں میں طلبہ کی بھرپور توجہ اور مطالعے کی صلاحیت بہتر بنانے کے ساتھ ساتھ طلبہ کی تعداد میں اضافہ دیکھا گیا ہے اور سال گذرنے کے بعد اسکول چھوڑنے والوں کی تعداد میں بہت کمی آچکی ہے۔

تعلیم کا معیار بہتر کرنے کے بنیادی مقصد کے پیش نظر ریڈنگ پراجیکٹ کا دائرہ کار محض کلاس روم سے کہیں آگے تک پہنچتا ہے۔ یہ پراجیکٹ پاکستان کے بائریجوکیشن کمیشن کی اس کوشش میں بھی مدد دے رہا ہے کہ اس بات کو یقینی بنایا جائے کہ تمام نئے پرائمری اساتذہ مطالعے کی تعلیم دینے کی اہلیت رکھتے ہوں۔ ملک بھر کے ٹیچرز ٹریننگ انسٹیٹیوٹس میں کرائے جانے والے کورس سرس، بی ایڈ آنرز (B.Ed. Honors) اور ایسوسی ایٹ ڈگری ان ایجوکیشن (ADE) میں مطالعے کی تعلیم کو شامل کرنے کے عمل میں ریڈنگ پراجیکٹ شریک ہے۔



The Reading Project works at multiple levels address key policy issues, including the development of a reading improvement strategy that will encompass standards and benchmarks, assessment protocol and systems, and reading curriculum reform. In April 2015, the Project led a delegation of government education officials from across Pakistan on a study tour to Egypt to observe first-hand how a USAID-funded pilot reading project was scaled nationwide within a year by the Government of Egypt. The visit was followed in June by a week-long technical workshop where education specialists and officials from each province collaborated to develop reading performance standards for each primary grade level for Urdu and Sindhi. As a result, each province was able to measure progress toward a quantifiable reading skills objective for the first time. Seven of Pakistan's eight administrative units and provinces have also agreed set aside a daily time reading instruction.

The Reading Project engages and supports community based interventions as well, by providing grants to school management committees and local non-government organizations. A mobile bus library program is ensuring children and adults in rural areas have access to age-appropriate reading materials and can develop an increased awareness of the importance of reading. The project has also funded 18 community-managed reading grants in all provinces and regions to spread awareness about the importance of reading at early ages.

A strong foundation in reading prepares students not just for the classroom but for success in life. Through the Pakistan Reading Project, the United States is supporting the Pakistani government to lay the foundation for a new generation of engaged citizens, of critical thinkers, and of readers.■

*Mahwash Ali is the Director of Communications and Outreach for the USAID-funded Pakistan Reading Project*

تعلیم کا معیار بہتر کرنے کے بنیادی مقصد کے پیش نظر ریڈنگ پراجیکٹ کا دائرہ کار محض کلاس روم سے نہیں آگے تک پہنچتا ہے۔ یہ پراجیکٹ پاکستان کے بائز ایجوکیشن کمیشن کی اس کوشش میں بھی مدد دے رہا ہے کہ اس بات کو یقینی بنایا جائے کہ تمام نئے پرائمری اساتذہ مطالعے کی تعلیم دینے کی اہلیت رکھتے ہوں۔ ملک بھر کے ٹیچرز ٹریننگ انسٹیٹیوٹس میں کرائے جانے والے کورسز بی ایڈ آنرز (B.Ed.Honors) اور ایسوسی ایٹ ڈگری ان ایجوکیشن (ADE) میں مطالعے کی تعلیم کو شامل کرنے کے عمل میں ریڈنگ پراجیکٹ شریک ہے۔

اس پراجیکٹ نے ADE اور بی ایڈ آنرز کے 3148 طلبہ کو اسکالرشپس بھی دیئے ہیں تاکہ وہ پاکستان کے باصلاحیت اساتذہ کا بنانا شروع بن سکیں۔

ریڈنگ پراجیکٹ پالیسی کے متنوع بنیادی معاملات پر کام کر رہا ہے۔ اس میں مطالعے کو بہتر بنانے کی ایسی حکمت عملی جو معیار کے مطابق ہو۔ جانچنے کا پورا نظام اور مطالعہ سکھانے کا نصاب شامل ہیں۔ اپریل 2015ء میں پراجیکٹ نے پاکستان بھر سے تعلیم کے شعبے کے سرکاری حکام کے ایک وفد کو مصر کا مطالعاتی دورہ کرایا تاکہ وہ خود دیکھ سکیں کہ کس طرح سے حکومت مصر نے ایک سال کے عرصے میں یو ایس ایڈ کی مالی اعانت سے چلنے والے مطالعاتی منصوبے کو ملک بھر میں رائج کیا ہے۔ اس دورے کے بعد جون میں ملک بھر کے ماہرین تعلیم اور چاروں صوبوں کے سرکاری حکام نے ایک ہفتہ پر محیط ٹیکنیکل ورکشاپ میں شرکت کی تاکہ اردو اور سندھی میں پرائمری سطح کے لئے مطالعہ کے معیار کا تعین کیا جاسکے۔ اس کوشش کا نتیجہ یہ نکلا کہ پہلی بار ہر صوبہ مطالعے کے معیار کے پیش نظر ہونے والی ترقی کو جانچنے کے قابل ہو گیا۔ پاکستان کے آٹھ میں سے سات انتظامی یونٹس اور صوبوں نے روزانہ مطالعے کے لئے وقت مخصوص کرنے پر آمادگی ظاہر کر دی ہے۔

ریڈنگ پراجیکٹ مقامی غیر سرکاری تنظیموں اور اسکول منیجمنٹ کمیٹیوں کو گرانٹس مہیا کر کے عوامی سطح پر مطالعے کی صلاحیت کو پروان چڑھانے کی کوششوں میں تعاون کر رہا ہے۔ موبائل بس لائبریری کے ذریعے دیہی علاقوں کے بچے اور بڑے اپنی پسند کے تحریری مواد تک رسائی حاصل کر رہے ہیں اور ان میں مطالعے کی اہلیت کی آگاہی کے ساتھ ساتھ اس کا ذوق و شوق بھی بڑھ رہا ہے۔ ابتدائی عمر میں مطالعہ کی اہلیت کو اجاگر کرنے اور آگاہی پھیلانے کے لئے پراجیکٹ نے چاروں صوبوں میں عوامی سطح پر اٹھارہ گرانٹس مہیا کی ہیں۔

مطالعہ کی بہترین بنیاد رکھنے والے طلبہ نہ صرف کلاس روم میں بلکہ زندگی کے ہر میدان میں کامیاب رہتے ہیں۔ باخبر شہریوں، تنقیدی سوچ اور مطالعے کا ذوق رکھنے والوں کی نئی نسل کی بنیاد رکھنے میں امریکہ پاکستان ریڈنگ پراجیکٹ کے ذریعے پاکستانی حکومت کی مدد کر رہا ہے۔■

مہوش علی یو ایس ایڈ کی اعانت سے چلنے والے پاکستان ریڈنگ پراجیکٹ میں ڈائریکٹر آف کمیونیکیشن اینڈ آؤٹ ریچ ہیں۔





# THE VIEW FROM VIRGINIA

BY KRISTIN HAWKINS

# کچھ ورجینیا کے بارے میں

Many Americans know the popular slogan of my home state of Virginia: “Virginia is for Lovers.” Whether you love history, good food, or outdoor adventures, you can certainly find something to love about Virginia.

The state of Virginia, located on the East Coast of the United States, has played an important role throughout U.S. history. Jamestown was home to the first permanent British colony in the early 1600s, and Virginia was one of the 13 original colonies that declared independence from Britain and established the United States in 1776. Our first president George Washington was a Virginian, and seven other Virginians have also led our country as Chiefs of State.

This heritage offers many exciting attractions for history lovers. The town of Williamsburg, for example, gives visitors the chance to see how Virginians lived, dressed, and worked during the colonial era. Tourists also flock to Mount Vernon, the plantation of George Washington, and to Monticello, the home of our third president, Thomas Jefferson. Meanwhile, in Arlington, which is close to our nation’s capital Washington, D.C., people pay their respects at Arlington National Cemetery, the final resting ground of soldiers who served their country in conflicts dating back to the 1800s.

Although there are dozens of interesting historical sites to explore in Virginia, there’s much more to appreciate about the state, including its natural beauty. Virginia is home, for example, to Shenandoah National Park, located in the Blue Ridge Mountains. The park is especially scenic to visit during the autumn months, as tree leaves change from green to red, yellow, and orange. In the summertime, residents and tourists alike head to Virginia Beach, on the Atlantic Ocean, even though it’s not quite as warm as some of the beaches farther south in the United States. Tourists also enjoy visiting Assateague Island to see wild ponies. One of my personal favorite spots is Luray Caverns in Central Virginia, an underground cave full of impressive rock formations called stalactites and stalagmites.

Visiting historical sites and exploring the great outdoors can make a person pretty hungry. Luckily, there’s delicious food available all across the state. Apple-picking is popular in the





autumn, and those apples are turned into tasty treats like apple cider, apple butter, and -- my favorite -- apple donuts. In the southern parts of Virginia, traditional southern foods like fried chicken and cornbread are readily available. Oysters and crab are popular on the eastern shore of the state, and in northern Virginia, in the suburbs of Washington D.C., you can find dishes from practically every part of the globe: Korea, China, Latin America, Russia -- and yes, also from Pakistan! The state as a whole is perhaps best known, though, for its peanuts.

Just as different foods are popular in different parts of Virginia, there are some other cultural differences between various regions of Virginia. Virginia is located pretty much in the middle of the East Coast,

and if you ask residents whether Virginia is a northern state or southern state, you'll probably start a debate. In fact, if you ask a Virginian where he or she is from, you'll most likely receive one of two answers: "Virginia" or "Northern Virginia." The southern parts of Virginia, generally speaking, features smaller towns and more agricultural land, while the northern tip of Virginia is densely populated with many individuals who work in government institutions and companies located in Washington, D.C.

Every corner of Virginia is worth exploring, in my opinion. If you ever travel to the United States, there's a good chance you'll transit through Dulles International Airport, one of the busiest airports on the East Coast. If you find yourself there, I hope you'll explore the food, culture, and hospitality of my home state. ■

*Kristin Hawkins is an Assistant Information Officer with American Embassy Islamabad.*

*All the pictures included in this article are taken by the author's father © Timothy Hawkins*

بہت سے امریکی باشندے میری آبائی ریاست ورجینیا کے اس معروف نعرے سے آگاہ ہیں۔ کہ "ورجینیا محبت کرنے والوں کے لئے ہے۔" آپ اگر تاریخ سے محبت کرتے ہوں، اچھے کھانے پسند کرتے ہوں یا آپ کو گھر سے باہر مہم جوئی سے لگاؤ ہو۔ آپ کو بہر حال ورجینیا سے محبت کرنے کے لئے کچھ نہ کچھ ملے گا۔

امریکہ کے مشرقی ساحل پر واقع ریاست ورجینیا نے امریکہ کی پوری تاریخ میں اہم کردار ادا کیا ہے۔ 1600ء کے اوائل میں جنم لیناؤں پہلی مستقل برطانوی نوآبادی کا مسکن تھا۔ ورجینیا اُن تیرہ اولین نوآبادیوں میں شامل تھا جنہوں نے 1776ء میں برطانیہ سے آزادی حاصل کرنے اور ریاست ہائے متحدہ امریکہ قائم کرنے کا اعلان کیا تھا۔ ہمارے پہلے صدر جارج واشنگٹن ورجینیا کے رہنے والے تھے اور اُن کے علاوہ سات مزید اہل ورجینیا امریکہ کی صدارت کر چکے ہیں۔

تاریخ سے لگاؤ رکھنے والوں کے لئے یہ ورڈ بہت سی دلچسپیاں رکھتا ہے۔ مثال کے طور پر ولیم برگ شہر ساحلوں کو یہ جانے کا موقع فراہم کرتا ہے کہ ورجینیا کے لوگ نوآبادیاتی دور میں کس طرح سے رہتے تھے۔ کیسا لباس پہنتے تھے۔ اور کس انداز میں کام کرتے تھے۔ سیاح ماؤنٹ ورنن پر جارج واشنگٹن کے لگائے ہوئے درختوں اور ہمارے تیسرے صدر طاس جیفرسن کے آبائی شہر مونٹی سیلو کی سیر کو بھی جاتے ہیں۔ دریں اثناء لوگ ہمارے دارالحکومت واشنگٹن ڈی سی کے قریب واقع آرلنگٹن میں قومی قبرستان میں اُن سپاہیوں کو خراج عقیدت پیش کرنے بھی جاتے ہیں جنہوں نے انیسویں صدی کے دوران میں مختلف جنگوں میں اپنے ملک کا دفاع کیا۔

اگرچہ ورجینیا میں درجنوں دیگر تاریخی مقامات ہیں، لیکن قدرتی خوبصورتی سمیت اس ریاست کی اور بھی بہت سی خصوصیات ہیں۔ مثال کے طور پر ورجینیا کے بلیورج ماؤنٹین میں شینڈوہ فیئشل پارک واقع ہے۔ خزاں کے موسم

میں اس پارک کی سیر کا مزہ ہی کچھ اور ہے۔ کیونکہ درختوں کے سبز پتے رنگ بدلتے ہوئے سرخ۔ پیلا اور نارنجی لبادہ اڈھ رہے ہوتے ہیں۔ گرمیوں میں سیاح اور مقامی لوگ بحراوقیانوس پر واقع ورجینیا کے ساحل کا رخ کرتے ہیں، جو اگرچہ امریکہ کے جنوبی ساحلوں کی طرح گرم نہیں ہوتا۔ سیاح جنگلی شجروں کو دیکھنے کے لئے جزیرہ Assateague بھی جاتے ہیں۔ مجھے ذاتی طور پر وسطی ورجینیا میں Luray Caverns بہت پسند ہیں۔ اس زیر زمین غار میں چٹانوں نے متاثر کن خدوخال کی صورت اختیار کی ہوئی ہے جنہیں Stalagmites اور Stalactites کہا جاتا ہے۔

تاریخی مقامات اور دیگر خوبصورت جگہوں کی سیر سے بھوک بھی چمک اٹھتی ہے۔ اچھی بات یہ ہے کہ پوری ریاست میں ہر جگہ لذیذ کھانے دستیاب ہیں۔ خزاں کے موسم میں سیبوں کو اتارا جاتا ہے اور پھر ان سیبوں سے بہت سی چیزیں تیار کی جاتی ہیں۔ سیب کا سرکہ، سیب کا مکھن اور میرے پسندیدہ سبب کے ڈونٹ۔ ورجینیا کے جنوبی علاقوں میں جنوب کے روایتی کھانے مثلاً بھی ہوئی مرفی اور کئی کی روٹی ہر وقت تیار ملتی ہیں۔ ریاست کے مشرقی ساحلوں پر سپیاں اور جیسکے پسند کے جاتے ہیں۔ واشنگٹن ڈی سی کے قرب و جوار میں یعنی شمالی ورجینیا میں آپ کو دنیا کے تقریباً تمام ملکوں مثلاً کوریا، چین، لاطینی امریکہ، روس اور ہاں پاکستان کے کھانے بھی مل جائیں گے۔ لیکن یہ ریاست اپنی مونگ پھلیوں کی وجہ سے زیادہ مشہور ہے۔

جس طرح سے ورجینیا کے مختلف علاقوں میں مختلف کھانے پسند کئے جاتے ہیں، اسی طرح ورجینیا میں ثقافتی تنوع بھی موجود ہے۔ ورجینیا مشرقی ساحل کے وسط میں واقع ہے اور اگر آپ نے کسی مقامی سے یہ پوچھ لیا کہ ورجینیا شمالی ریاست ہے یا جنوبی۔ تو گویا آپ نے ایک طویل بحث چھیڑ دی۔ اصل میں اگر آپ کسی ورجینیئن سے یہ پوچھیں کہ وہ کہاں کا رہنے والا یا دالی ہے۔ تو یقیناً آپ کو یہ سننے کو ملے گا کہ ورجینیا یا شمالی ورجینیا۔ ورجینیا کے جنوبی علاقوں میں چھوٹے چھوٹے دیہات اور بڑے زرعی رقبے ہیں، جبکہ ورجینیا کے شمالی حصے میں گنجان آبادی ہے اور زیادہ تر لوگ سرکاری اداروں اور واشنگٹن ڈی سی میں قائم کمپنیوں میں کام کرتے ہیں۔

میرے خیال میں ورجینیا کا گوشہ گوشہ قابل دید ہے۔ اگر آپ کو کبھی امریکہ جانے کا موقع ملے تو بہت امکان ہے کہ آپ کو ڈیلیس کے بین الاقوامی ہوائی اڈے سے پرواز بدلتی ہوگی۔ یہ مشرقی ساحل کا مصروف ترین ہوائی اڈہ ہے۔ اگر آپ ہاں ہوئے تو مجھے اُمید ہے کہ آپ میری آبائی ریاست کے کھانوں، ثقافت اور مہمان نوازی سے لطف اندوز ہو سکیں گے۔ ■

کرسٹین پاکٹز اسلام آباد کے امریکی سفارت خانہ میں نائب افسر اطلاعات ہیں۔

اس مضمون میں شامل تمام تصاویر مصنفہ کے والد ٹیموٹی ہاکینز نے کھینچی ہیں



# A product to sell and a story to tell

## WINNING THE STARTUP CUP

BY MARCY BUCCI



Rob Burns and Dr. Usmani at the United Nations Headquarter for the Safe School Initiative Launch Event

ڈاکٹر عثمانی اور راب برنز اقوام متحدہ کے صدر دفتر میں "سیف اسکول انیشیٹیو" کی رو نمائی کے موقع پر

**T**he first World StartUp Cup was hosted in 2014 in Armenia and was won by a Pakistani. A few months earlier, GoFig Solutions, which is headed by CEO Dr. Zeeshan-ul-hassan Usmani, took the top prize at the Pakistan StartUp Cup.

The GoFig team analyzed multiple terrorist attacks to create a holistic view of a terrorism event. On suicide bombings alone, they created the world's largest database. The underlying goal was to produce software solutions that would accurately predict future attacks, assess risk preparedness of institutions, and provide recommendations for preventative measures.

For Dr. Usmani, startup is one black dot on a massive white board. That is to say, the idea is only the beginning. From there you need to explore everything from market to talent, from funding to founders, from competition to space, and from time to price. Then you give your best to that idea... your best talent, best resources, best time, best efforts, best everything. In the end, you will have either a product to sell or a story to tell, and both are perfectly fine outcomes.

Startup Cup helped Dr. Usmani and his team meet both these ends. Not only was his startup a success but its story is a positive story for others in Pakistan and abroad.

Shortly after winning the World Startup Cup, Dr. Usmani combined forces with Mr. Rob Burns, a colleague in the Eisenhower Fellowships Program. The two met during Dr. Usmani's Fellowship to the U.S. in 2012. Mr. Burns completed his fellowship in 2011 in China and Malaysia where he evaluated emerging technology and at-risk youth programs.

Based on a shared vision of technical leadership and social impact, GoFig was combined and rebranded with the U.S.-entity co-founded by Dr. Usmani and Mr. Burns. The new entity was called PredictifyMe and began in late 2014.

Headquartered in the Research Triangle Park area of North Carolina, PredictifyMe has expanded significantly over the past year, with offices in Islamabad, Karachi, and Lahore. It is also working closely with the U.S. Embassy in other countries to expand operations, including Chile, Peru, and Sri Lanka.



# بچنے کو ایک چیز اور سنانے کو ایک کہانی

تحریر: ماری بوچی

ڈاکٹر عثمانی خود کش حملے کی پیش گوئی سے متعلق اپنا سافٹ ویئر  
اقوام متحدہ کے خصوصی نمائندہ برائے تعلیم گورڈن براؤن کو پیش کر رہے ہیں۔



Dr. Usmani presenting his software for suicide  
bombing predictions to United Nations Special Envoy  
for Education Gordon Brown

پہلا عالمی اسٹارٹ اپ کپ آرمینیا نے 2014ء میں منعقد کیا جو ایک پاکستانی نے جیتا۔ چند ماہ پہلے پاکستان کے اسٹارٹ اپ کپ میں "گوگل سلوشنز" نے پہلا انعام جیتا۔ اس کے چیف ایگزیکٹو آفیسر ڈاکٹر ذیشان الحسن عثمانی ہیں۔

گوگل کی ٹیم نے دہشت گردی کی ایک واردات کا مکمل جائزہ لینے کی غرض سے دہشت گردی کے بہت سے واقعات کا تجزیہ کیا۔ صرف خود کش بم دھماکوں پر انہوں نے دنیا کا سب سے بڑا ڈیٹا بنیاد تیار کیا۔ اس کام کا بنیادی مقصد یہ تھا کہ ایک ایسا سافٹ ویئر بنایا جائے جو مستقبل کے حملوں کی صحیح پیش گوئی کر سکے، خطرات کے حوالے سے اداروں کی تیاری کو جانچ سکے اور اس طرح کے واقعات کی روک تھام کے لئے تجاویز دے سکے۔

ڈاکٹر عثمانی کے نزدیک اسٹارٹ اپ ایک بہت بڑے سفید بورڈ پر ایک سیاہ نقطے کی طرح ہے۔ اس بات کو یوں بھی کہا جاسکتا ہے کہ ابھی اس خیال کی ابتداء ہے۔ اس مقام سے آپ کو منڈی سے لے کر صلاحیت تک، رقم مہیا کرنے سے بنیاد رکھنے والوں تک، مقابلے کی فضا سے جگہ ملنے تک اور وقت سے لے کر قیمت تک ہر شے کو تلاش کرنے کی ضرورت ہے۔ پھر آپ اس خیال کو اپنی بہترین صلاحیتیں، بہترین وسائل، بہترین وقت، بہترین کوششیں غرض یہ کہ سب کچھ بہترین مہیا کریں۔ اس کا نتیجہ یہ نکلے گا کہ یا تو آپ کو بیچنے کے لئے ایک شے مل جائے گی یا سنانے کو ایک کہانی باآئندہ آئے گی۔ ہر دو صورتوں میں یہ بہترین ہوگی۔

اسٹارٹ اپ کپ نے ان دونوں مقاصد کے حصول میں ڈاکٹر عثمانی اور ان کی ٹیم کی مدد کی ہے۔ نہ صرف ان کا اسٹارٹ اپ کامیاب ٹھہرا بلکہ اس کی کہانی بھی پاکستان اور دیگر ممالک کے لئے ایک مثبت کہانی ہے۔ عالمی اسٹارٹ اپ کپ جیتنے کے فوراً بعد ڈاکٹر عثمانی نے آئرن اور فیلوشپ پروگرام میں اپنے ساتھی راب برنز کو اپنے ساتھ شامل کر لیا۔ ان دونوں کی ملاقات 2012ء امریکہ میں ڈاکٹر عثمانی کی فیلوشپ کے دوران میں ہوئی تھی۔ مسٹر برنز نے اپنی فیلوشپ 2011ء میں چین اور ملائیشیا میں مکمل کی تھی جہاں انہوں نے نئی نمودار ہونے والی ٹیکنالوجی اور خطرے سے دوچار نوجوانوں کے پروگراموں کا جائزہ لیا تھا۔

ڈاکٹر عثمانی اور مسٹر برنز نے ٹیکنیکی قیادت اور سماجی اثرات کے حوالے سے اپنے مشترکہ تصور کو گوگل کو ایک نئی صورت میں اپنی قائم کردہ مشترکہ کمپنی کے طور پر امریکہ میں رجسٹر کرایا۔ نئی کمپنی کا نام PredictifyMe رکھا گیا اور اس نے 2014ء کے اواخر میں کام شروع کیا۔

شمالی کیرولینا کے ریسرچ ٹرائی اینگل پارک میں صدر دفتر رکھنے والی PredictifyMe نے گزشتہ ایک سال میں بہت وسعت اختیار کی۔ اب اس کے دفاتر اسلام آباد، کراچی اور لاہور میں قائم ہو چکے ہیں۔ اس وقت یہ چلی، پیرو اور سری لنکا سمیت دیگر ممالک میں اپنی سرگرمیاں بڑھانے کے لئے امریکی سفارت خانے کے ساتھ مل کر کام کر رہی ہے۔

PredictifyMe now employs over fifty people in Pakistan. Expanding the company in Dr. Usmani's home country was an easy decision. While the U.S. has only recently started to re-emphasize the importance of STEM (Science, Technology, Engineering and Math) education, Pakistan already has an abundance of incredibly hard working people with STEM talent and experience.

The company's many clients now include the United Nations. PredictifyMe has joined hands with the United Nations Special Envoy for Education, Gordon Brown, to launch a safe school initiative worldwide, specifically focusing on Pakistan, Lebanon, Syria and Nigeria. This is the same product that won Startup Cup, and is now being utilized all over the world to provide safer environments for students. In Pakistan, the safe school initiative was launched and spearheaded by Prime Minister Nawaz Sharif's office.

The challenges in Pakistan are similar to challenges in many developing markets: electricity, security, facilities, and internet access. As Pakistan increases the number of incubator facilities, like the Institute of Business Administration in Karachi, the quality of infrastructure for small companies should also improve considerably.

If there is a lesson for investors and inventors in Predictify's success, let it be that the talent in Pakistan is well-worth current challenges. For Dr. Usmani and Predictify me, StartUp Cup provided an opportunity to demonstrate their potential on a world stage. And that is quite a story.■

*Marcy Bucci is the president of PredictifyMe. Dr. Zeeshan-ul-hassan Usmani is a Fulbright Scholar and an Eisenhower Fellow. Rob Burns is also an Eisenhower Fellow. The two are co-founders of PredictifyMe.*







### Pakistan StartUp Cup Awards Ceremony 2013

پاکستان اسٹارٹ اپ کپ ۲۰۱۳ء کی تقریب

پاکستان میں PredictifyMe کے ملازمین کی تعداد پچاس سے زائد ہے۔ ڈاکٹر عثمانی کے آبائی ملک میں اس کمپنی کو وسعت دینا نسبتاً آسان فیصلہ تھا۔ اگرچہ امریکہ نے حال ہی میں سائنس، ٹیکنالوجی، انجینئرنگ اور میٹھ (STEM) کی تعلیم کی اہمیت پر دوبارہ زور دینا شروع کیا ہے۔ پاکستان میں سائنس، ٹیکنالوجی، انجینئرنگ اور میٹھ (STEM) شعبوں میں بہترین صلاحیتیں اور تجربہ رکھنے والے بے شمار لوگ ہیں۔

کمپنی کے کلائنٹس میں اب اقوام متحدہ بھی شامل ہو چکی ہے۔ PredictifyMe دنیا بھر اور خاص طور پر پاکستان، شام اور ناٹجیر یا میں محفوظ اسکول شروع کرنے کے لئے اقوام متحدہ کے خصوصی سفیر برائے تعلیم گورڈن براؤن کی کوششوں کا ساتھ دے رہی ہے۔ یہ وہی شے ہے جس نے اسٹارٹ اپ کپ جیتا تھا اور اب اسے دنیا بھر میں طلبہ کو محفوظ ماحول فراہم کرنے کے لئے استعمال کیا جا رہا ہے۔ پاکستان میں محفوظ اسکولوں کی ابتداء اور اسے پھیلانے کی ذمہ داری وزیراعظم نواز شریف کے دفتر نے سنبھال رکھی ہے۔

کئی ترقی پذیر منڈیوں کی طرح پاکستان کو بھی بجلی کی قلت، امن وامان کی خراب صورت حال، سہولیات کی کمی اور امنز نیٹ تک محدود رسائی جیسے چیلنجز درپیش ہیں۔ جوں جوں پاکستان، انسٹی ٹیوٹ آف بزنس ایڈمنسٹریشن کراچی جیسی مناسب ماحول رکھنے والی سہولیات کی تعداد بڑھا رہا ہے۔ اسی تناسب سے چھوٹی کمپنیوں کے لئے درکار بنیادی ڈھانچے کا معیار بہتر ہوتا جائے گا۔

اگر PredictifyMe کی کامیابی میں سرمایہ کاری کرنے اور اسے ایجاد کرنے والوں کے لئے کوئی سبق ہے تو وہ یہ ہے کہ پاکستان میں ٹیلنٹ موجودہ چیلنجز کا مقابلہ کرنے کی بہترین صلاحیت رکھتا ہے۔ ڈاکٹر عثمانی اور PredictifyMe کو عالمی سطح پر اپنی صلاحیتیں دکھانے کا موقع اسٹارٹ اپ کپ نے فراہم کیا اور یہی ایک کہانی ہے۔ ■

مارسی بوجی PredictifyMe کی صدر ہیں۔ ڈاکٹر ذیشان الحسن عثمانی فل براؤٹ اسکالر اور آئزن ہاؤریلیو ہیں۔ راب برنزی بھی آئزن ہاؤریلیو ہیں۔ دونوں PredictifyMe کے شریک بانی ہیں۔



# خواب دیکھنے والوں کے لئے نقطہ آغاز

تحریر: سعدیہ بشیر

A LAUNCHING PAD FOR  
**DREAMERS**  
BY SADIA BASHIR

It all started when I was child. I loved video games. We did not have a computer at home, so I used to go to a friend's house to play. I was always intrigued by how those tiny characters moved across the screen; how the click of a mouse or a button could direct their actions. My curiosity led me to pursue a degree in computer science. With time, games became before difficult and complex, and thus more interesting for me. It was at university where I started playing Call of Duty and Medal of Honor: Allied Assault. Inspired, I decided to make my own 3D game as the final project for my degree. At the time, I was largely teaching myself, as very few people knew about game development. It was a void begging to be filled.

I am the first woman in my entire family to have graduated from university. While some would say that alone is a great accomplishment, my goals are grander still. I want to keep learning, innovating, and using my talents to make Pakistan a better place for everyone. While pursuing a master's degree I began working with WECREATE's StartUp Academy. Now I've also started the first video game training academy in Pakistan, PixelArt Games Academy.

Pixel Art Academy is an initiative to promote video game development and build a solid foundation of game making in Pakistan. I have been working in the industry for five years and have learned a lot from my experience, but much of that learning has been informal or on-the-job. Gaming is a trillion dollar industry



یہ سب کچھ اُس وقت شروع ہوا جب میں بچی تھی۔ مجھے وڈیو گیمز بے حد اچھے لگتے تھے۔ چونکہ ہمارے گھر میں کمپیوٹر نہیں تھا اس لئے میں کھیلنے کے لئے ایک سیٹلی کے گھر جایا کرتی تھی۔ میں ہمیشہ یہ جاننے کی خواہشمند رہتی تھی کہ یہ نئے نئے کردار کس طرح سے سکرین پر دوڑتے پھرتے ہیں۔ کس طرح سے ماؤس کے ایک کلک یا کسی بٹن کو دبانے سے یہ حرکت میں آتے ہیں۔ اسی تجسس کی وجہ سے میں نے کمپیوٹر سائنس میں تعلیم حاصل کی۔ وقت کے ساتھ ساتھ یہ گیمز زیادہ مشکل پیچیدہ ہوتے گئے اور اسی تناسب سے ان میں میری دلچسپی بھی بڑھتی گئی۔ میں نے یونیورسٹی میں Call of Duty, Medal of Honor اور Allied Assault جیسے گیمز کھیلنا شروع کیے۔ انہی سے متاثر ہو کر میں نے اپنی ڈگری کے تحتی پراجیکٹ کے طور پر 3D گیم تخلیق کرنے کا فیصلہ کیا۔ چونکہ اُس وقت بہت کم لوگ گیم تیار کرنے کے بارے میں کچھ جانتے تھے اس لئے میں اپنی استاد آپ تھی۔ میں نے ایک خالی کٹھن کو بھرنا تھا۔

اپنے خاندان میں یونیورسٹی کی سطح تک تعلیم حاصل کرنے والی میں پہلی خاتون تھی۔ اگرچہ کچھ لوگوں کا کہنا تھا کہ یہی بات بجائے خود ایک بہت بڑی کامیابی ہے لیکن میں کچھ کر دکھانا چاہتی تھی۔ میں پاکستان کو مر کسی کے لئے ایک اچھا وطن بنانے کی خاطر سیکھنے بھونچنے اور اپنی صلاحیتوں کو استعمال کرنے کی خواہاں تھی۔ میں نے اپنی ماسٹر کی ڈگری کے حصول کے دوران WECREATE کی اسٹارٹ اپ اکیڈمی کے ساتھ کام کرنا شروع کیا تھا اور اب میں نے PixelArt Games Academy کے نام سے پاکستان میں وڈیو گیمز کی پہلی تربیتی اکیڈمی کا آغاز کیا ہے۔

PixelArt Games Academy پاکستان میں گیمز کی تیاری کو مستحکم بنیادوں پر استوار کرنے اور وڈیو گیمز کی تیاری کو فروغ دینے کے لئے قائم کی گئی ہے۔ اس میں شعبے میں پانچ برس سے کام کر رہی ہوں اور میں نے اپنے تجربات سے بہت کچھ سیکھا ہے۔ لیکن اس سیکھنے کا زیادہ تر حصہ غیر رسمی یا کام کے دوران میں ہونے والے تجربے پر مشتمل ہے۔ دنیا بھر میں گیمز کی تیاری کی صنعت کھربوں ڈالر پر مشتمل ہے۔ اور مجھے یقین ہے کہ پاکستان اس







worldwide and I believe Pakistan has the talent to be involved in significant ways. What we lack is training. When my friends and I wanted to learn how to make video games, we didn't have any formal institution to turn to for that expertise. This is why I want to make something that supports industry development, so others don't have to face the same difficulty we had. I can proudly share that after my education and successful business venture, other girls in my family have high hopes for themselves and their capacity to make a mark on the country and perhaps, even the world.

StartUp Academy sessions are led by entrepreneurs who have already had success in their fields. We directly benefit from their expertise and mentorship. Likewise, in my own Academy, I have gathered industry experts on one platform to provide an opportunity for our youth to learn from experienced individuals. Pixel Art Games Academy will also have a Research and Development Center which will provide opportunities to conduct research in game development. Our target audience is young professionals, university graduates, and current students who are passionate to learn game development, and game art & animation. After participating in WE CREATE Pakistan's 15 week business building program, StartUp Academy, my business is now operational and has started workshops on various areas of game development. The initial workshop was the first of its kind in the country and launched at University of Sargodha, Mandi Bahalvdine, to overwhelming enthusiasm by young people and was covered by Dunya News, PTV and ATV News Channels.

The game industry is booming around the world but Pakistan is not capturing this ripe economic and creative opportunity that is why my startup is so important. We have so much young talent and I hope Pixel Art Academy will help these people make something truly outstanding.

Before coming to WE CREATE I had an idea of what I wanted to do but I was unable to identify what should be my first steps and how I could I start my business without funding. WE CREATE helped me make my business model and also linked me to experienced mentors who helped me throughout to develop my idea and gave me the confidence to go after what I wanted. I still seek guidance from my mentors today. The motivation and encouragement I gained from WE CREATE pushed me past limits I thought I could achieve. ■

*Sadia Bashir is the CEO of Pixel Art Studio*

صنعت میں فعال کردار ادا کرنے کی صلاحیت رکھتا ہے۔ کی صرف تربیت کی ہے۔ جب میں اور میری سہیلیاں وڈیو گیمز کی تیاری کے بارے میں سیکھنا چاہتی تھیں تو یہاں سکھانے کا کوئی باقاعدہ ادارہ ہی نہیں تھا۔ یہی وجہ ہے کہ میں اس صنعت کی ترقی کے لئے کچھ کرنے کی خواہش مند ہوں تاکہ ہمیں جن دشواریوں کا سامنا کرنا پڑا ہے وہ کسی اور کو پیش نہ آئیں۔ مجھے یہ بتاتے ہوئے خوشی ہو رہی ہے کہ تعلیم مکمل کرنے اور ایک کامیاب کاروبار شروع کرنے کے بعد میرے خاندان کی دیگر لڑکیاں بھی اپنے ملک اور اس دنیا میں کچھ کر دکھانے کے لئے پُر امید ہیں۔

اسٹارٹ اپ اکیڈمی میں پڑھانے کے لئے ایسے کاروباری لوگوں کو مدعو کیا جاتا ہے جو اپنے شعبے میں کامیاب ہو چکے ہوتے ہیں۔ ہمیں اُن کی رہنمائی اور تجربے سے بہت فائدہ ہوا۔ اسی طرح میں نے بھی اپنی اکیڈمی میں اس صنعت کے ماہرین کو ایک پلٹ فارم جمع کر کے اپنے نوجوانوں کو یہ موقع فراہم کیا ہے کہ وہ تجربہ کار لوگوں سے سیکھ سکیں۔ Pixel Art Games Academy ایک ریسرچ اینڈ ڈیولپمنٹ سنٹر بھی قائم کرے گی جو گیمز کی تیاری میں تحقیق کی سہولیات فراہم کرے گا۔ ہمیں توقع ہے کہ پیشہ ور نوجوان، یونیورسٹیوں سے فارغ التحصیل ہونے والے افراد اور ایسے طلبہ جو گیمز کی تیاری اور آرٹ اینڈ انیمیشن میں دلچسپی رکھتے ہوں، وہ اس سنٹر سے مستفید ہو سکیں گے۔ WE CREATE

پاکستان کے پندرہ ہفتوں پر مشتمل بزنس ڈیولپمنٹ پروگرام اسٹارٹ اپ اکیڈمی میں شرکت کرنے کے بعد سے میرا کاروبار شروع ہو چکا ہے اور گیمز کی تیاری کے مختلف مراحل کے بارے میں ورکشاپس کا آغاز کیا جا چکا ہے۔ ملک بھر میں اپنی نوعیت کی پہلی ورکشاپ یونیورسٹی آف سرگودھا کے زیر اہتمام منڈی بہاؤالدین میں شروع کی گئی۔ جس میں نوجوانوں نے بہت زیادہ دلچسپی لی اور اس کی کوریج دنیا نیوز، پٹی وی اور اے ٹی وی نیوز چینلز نے کی۔

دنیا بھر میں گیمز کی صنعت پھل پھول رہی ہے لیکن پاکستان اس بھر پور اقتصادی اور تخلیقی موقع سے فائدہ نہیں اٹھا پا رہا۔ اس لئے میرا شروع کیا ہوا کام اہمیت رکھتا ہے۔ ہمارے پاس بہت صلاحیت نوجوان ہیں اور مجھے اُمید ہے کہ Pixel Art Academy ان کی صلاحیتوں کو مزید نکھارنے اور انہیں کچھ کر دکھانے میں مدد دے گی۔

WE CREATE آنے سے پہلے میرے ذہن میں کچھ خیالات تو تھے لیکن میں یہ نہیں جانتی تھی کہ مجھے پہلے کیا کرنا چاہیئے۔ اور میں کسی سرمائے کے بغیر اپنا کاروبار کس طرح سے شروع کر سکتی ہوں۔ WE CREATE نے مجھے اپنے کاروبار کا ایک نمونہ تیار کرنے میں مدد دی۔ مجھے تجربہ کار لوگوں سے ملوایا جنہوں نے اپنے خیال کو عملی جامہ پہنانے کے ہر مرحلے پر میری رہنمائی کی۔ اور مجھے یہ اعتماد یا کہ میں اپنا مقصد حاصل کر سکتی ہوں۔ میں آج بھی اپنی سرپرستی کرنے والوں سے رہنمائی حاصل کرتی ہوں۔ WE CREATE سے ملنے والی حوصلہ افزائی اور تحریک کی بدولت میں اپنی توقعات سے زیادہ کامیابیاں حاصل کرنے کے قابل ہوئی ہوں۔ ■

سعدیہ بشیر، Pixel Art Studio کی چیف ایگزیکٹو آفیسر ہیں۔

# Building A BLUEPRINT FOR Women's Empowerment

BY SABA GHORI



**T**he evidence in support of women's empowerment is overwhelming. No society can reach its full potential while half of its population remains underutilized. Women must have a voice in conversations about their country's future. In countries like Pakistan, where instability and extremism often draw headlines, it remains as important as ever to recognize the need to elevate women and girls to public roles.

For many years, the U.S. Mission to Pakistan has strategically incorporated women's empowerment into our policies and objectives. Having high-level engagement and passionate partners has been pivotal in our successes.

خواتین کو باختیار بنانے کی بے پناہ حمایت موجود ہے۔ آدھی آبادی کو غیر فعال رکھ کر کوئی بھی معاشرہ اپنی پوری صلاحیت بروئے کار نہیں لاسکتا۔ خواتین کو اپنے ملک کے مستقبل کے بارے میں ہونے والی بات چیت میں شامل کرنا لازمی ہے۔ پاکستان جیسے ممالک میں جہاں اکثر و بیشتر عدم استحکام اور شدت پسندی شہرخیوں کا موضوع رہتی ہیں۔ خواتین اور لڑکیوں کو عوامی کردار ادا کرنے کی اہمیت کا اعتراف کرنے کی ضرورت بہر حال اپنی جگہ موجود ہے۔

پاکستان میں امریکی مشن ایک عرصے سے خواتین کو باختیار بنانے کو ہماری پالیسیوں اور مقاصد میں جگہ دلانے کی حکمت عملی پر کام کر رہا ہے۔ ہماری کامیابی میں اعلیٰ سطحی دلچسپی اور پُر جوش شراکت کاراہم کردار ادا کر رہے ہیں۔



# خواتین کو بااختیار بنانے کا لائحہ عمل

تحریر: صبا غوری

The U.S. Mission has worked with the Potohar Organization for Development & Advocacy (PODA) to organize, link, and empower 5,000 rural women leaders from all parts of Pakistan. Through projects that incorporate legal literacy and building awareness through radio campaigns, PODA connects women with the tools they need to empower themselves.

Sameena Nazir, Executive Director for PODA says, "The Mission's support of NGOs has been an important factor in moving women's causes forward in Pakistan; it has certainly been crucial to my organization's work in building powerful women leaders across Pakistan. The Embassy has helped Pakistani women and men better understand that equality is essential to economic growth, prosperity and peace."

In February 2014, the Secretary's Office of Global Women's Issues and the Bureau of Economic Affairs launched the Women's Entrepreneurial Center of Resources, Education, Access, and Training for Economic Empowerment (WECREATE). The center was first established in Islamabad and has been used as a model for other centers around the world. It has also created other standout initiatives already, like the WECREATE challenge, Pakistan's first startup competition for women-led businesses.

امریکی مشن پاکستان بھر سے پانچ ہزار سرکردہ دیہاتی عورتوں کو بااختیار بنانے، انہیں منظم کرنے اور ان کے آپس میں روابط استوار کرنے میں پٹھو ہار آرگنائزیشن فار ڈیولپمنٹ اینڈ اوکیسی (Potohar(PODA) Organization for Development and Advocacy) کی مدد کر رہا ہے۔ پٹھو ہار آرگنائزیشن فار ڈیولپمنٹ اینڈ اوکیسی نے ایسے منصوبے تیار کئے ہیں۔ جن کے تحت ریڈیو کے ذریعے خواتین کو قانون کی تعلیم اور آگاہی دلانے کے لئے تحریکیں چلائی گئیں۔ اور یوں خواتین بااختیار ہونے اور ایک دوسرے کے ساتھ رابطے کرنے کے قابل ہوئیں۔

(PODA) کی ایگزیکٹیو ڈائریکٹر شینہ نذیر کا کہنا ہے کہ این جی او کے لئے مشن کی امداد پاکستان میں خواتین کے مسائل کو اجاگر کرنے کے لئے بے حد اہمیت رکھتی ہے۔ اور اسی کی وجہ سے میری تنظیم ملک بھر میں خواتین کو بااثر اور بااختیار بنانے کے قابل ہو سکی ہے۔ سفارت خانے نے پاکستانی مردوں اور عورتوں کو یہ باور کرانے میں مدد دی ہے کہ اقتصادی ترقی، خوشحالی اور امن کے لئے مساوات کس قدر اہمیت رکھتی ہے۔

فروری 2014ء میں امریکی وزیر خارجہ کے دفتر برائے امور خواتین اور شعبہ اقتصادی امور نے وومنز انٹرپرائز سینیٹر آف ریسورسز، ایجوکیشن، ایکس اینڈ ٹریننگ فار اکنامک امپاورمنٹ (WECREATE) کا آغاز کیا۔ سب سے پہلا سینیٹر اسلام آباد میں قائم کیا گیا۔ جسے دنیا بھر میں دوسرے سینیٹرز کے لئے ایک نمونے کے طور پر استعمال کیا گیا۔ اس سینیٹر نے خواتین کی سرکردگی میں چلنے والے کاروباروں کے لئے پاکستان میں اپنی نوعیت کے پہلے اسٹارٹ اپ کمپینیشن Competition Statrup مثلاً WECREATE چیلنج جیسے کئی دیگر نئے اقدامات اٹھائے۔ WECREATE کی ایگزیکٹیو ڈائریکٹر ماورا باری کا کہنا ہے کہ شروع شروع میں WECREATE پاکستان کی ٹیم کا حصہ بننے پر بے حد خوشی تھی اور خوف بھی تھا کیونکہ ہم کچھ نیا اور منفرد کام کرنے جا رہے تھے۔





“Being part of the WECREATE Pakistan Team during the initial phases, I found myself simultaneously tremendously excited and nerve wracked because we were doing something so new and setting up a concept that is so unique,” says WECREATE Executive Director Mavra Bari. “It was an extraordinary feeling of being part of a global and local team; the U.S. Embassy’s support was really important. That support was reaffirmed in the best way possible when the Ambassador inaugurated the launch of WECREATE Pakistan, not only did all our hard work feel validated but more importantly our ethos and mandate was validated. It was a true honor to introduce him to the center and for him introduce it to the world. When someone of that level of experience and caliber has faith in you, you have a lot of steam to go the distance!”

Pivoting toward the future, we already have some excellent blueprints to follow. We’ve recently launched “Let Girls Learn,” a new U.S. government initiative focused on adolescent girls’ education. We plan to build on the Pakistani government’s commitment to double its education budget to help move the initiative forward. Let Girls Learn will serve as a platform and catalyst for broader political and social commitment to strengthen adolescent girls’ education and empowerment in Pakistan.

*Saba Ghoris is Gender Advisor for the American Mission to Pakistan.*

We hope to build on our positive momentum to continue supporting key organizations and institutions in Pakistan such as the provincial Ministries of Women’s Affairs, women’s parliamentary caucuses, and the National and Provincial Commissions on the Status of Women. We also want to involve more men and boys in our outreach efforts and in supporting the empowerment of women and girls. Through our partnerships, outreach and initiatives we aim to show that anyone and everyone can take meaningful steps to improve the status of Pakistani women and girls.■







بیک وقت ایک عالمی اور مقامی ٹیم کا حصہ بننے کا احساس انتہائی غیر معمولی تھا۔ اور امریکی سفارت خانے کی امداد بہت اہمیت کی حامل تھی۔ جب امریکی سفیر نے WECREATE پاکستان کا افتتاح کیا تو اس سے نہ صرف ہماری محنت ٹھکانے لگی بلکہ اس سے زیادہ اہم بات یہ تھی کہ ہمارے خیالات اور مقاصد پر مہر تصدیق ثبت کر دی گئی۔ امریکی سفیر کو سینٹر کے بارے میں متعارف کرانا بہت بڑا اعزاز تھا اور دنیا کو اس سینٹر کے بارے میں متعارف کرنا ان کے لئے باعث فخر تھا۔ جب اس طرح کا تجربہ رکھنے والی کوئی شخصیت آپ کی صلاحیتوں پر اعتماد کا اظہار کرتی ہے تو پھر آپ میں کچھ کر گزرنے کا جذبہ سوا ہوتا ہے۔ اپنے مستقبل کی طرف پیش قدمی کرتے ہوئے ہمارے پیش نظر ایک واضح لائحہ عمل ہے۔ ہم نے حال ہی میں نو عمر لڑکیوں کی تعلیم کے لئے شروع کئے جانے والے امریکی حکومت کے منصوبے "Let Girls Learn" کا آغاز کیا ہے۔ اس منصوبے کو کامیاب بنانے کے لئے ہم حکومت پاکستان کے اس عزم کو پورا کرنے کے لئے کوشاں ہیں کہ تعلیم کے لئے مختص بجٹ دو گنا کیا جائے۔ پاکستان میں لڑکیوں کی تعلیم اور انہیں با اختیار بنانے کے لئے سیاسی اور سماجی قوت ارادی کو تقویت دینے کے لئے Let Girls Learn ایک پلیٹ فارم اور تبدیلی کے مظہر کا کام دے گا۔ ہم اپنے مقاصد کے حصول کے لئے پاکستان میں امور نسوان کی صوبائی وزارتوں، خواتین کی پارلیمانی کمیٹیوں اور خواتین کی حیثیت پر کام کرنے والے وفاقی اور صوبائی کمیٹیوں جیسے کلیدی اداروں اور تنظیموں کی امداد جاری رکھیں گے۔ ہم زیادہ سے زیادہ لڑکوں اور مردوں کو لڑکیوں اور خواتین کو با اختیار بنانے کی کوششوں میں شامل کرنے کے خواہاں ہیں۔ اپنی شراکت کار، رسائی اور اقدامات کے ذریعے ہم یہ حقیقت عیاں کرنے کے لئے کوشاں ہیں کہ ہر فرد اور ہر کوئی پاکستانی خواتین اور لڑکیوں کی حیثیت کو بہتر بنانے میں اپنا کردار ادا کر سکتا ہے۔ ■

صبا غوری پاکستان کے امریکی مشن میں سنی امور کی مشیر ہیں۔



# WHY U.S. EXCHANGE PROGRAMS FOR JOURNALISTS ARE IMPORTANT

BY LAIQ AHMED

صحافیوں کے لئے  
امریکی تبادلہ پروگرام کیوں اہم ہیں  
تحریر: لایق احمد

One of the most fruitful areas of U.S.-Pakistan cooperation has been in the realm of media. Despite multiple challenges faced by Pakistan's media fraternity, Pakistani journalists at large remain fully committed to media freedom and have emerged as independent monitors and watchdogs in the country. The U.S. Mission in Pakistan firmly believes that both the United States and Pakistan benefit immensely from a vibrant and independent media. America's third president Thomas Jefferson famously said, "Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost." His words ring equally true today.

It is encouraging that Pakistani journalists are not only committed to retaining their freedom of speech but are equally desirous of improving the quality of journalism to be consistent with global standards. A number of Pakistani journalists who have visited the United States as part of different U.S. government exchange programs think Pakistani journalists are now better positioned to fulfill their professional responsibilities, such as fact checking for accuracy and being more conscious of security. Nonetheless, the Pakistani media industry still struggles with challenges in many crucial areas, and the U.S. Mission in Pakistan continues to work to mitigate these problems.

In response to a question regarding how U.S. training programs can benefit Pakistan, renowned journalist Hamid Mir said, "Pakistani journalists need to learn how to maintain digital security, how to work in conflict zones, and how to use modern technology in the field of journalism." In view of Pakistani journalists' enthusiasm to adapt new ways of reporting effectively, the United States has supported different programs for journalists that have yielded remarkable results.

U.S. programs and centers that Pakistani journalists benefited from include the International Visitors Leadership Program (IVLP), different training and exposure opportunities by the International Center for Journalists (ICFJ), United States Educational Foundation of Pakistan, U.S. Foreign Press Centers, Co-Op opportunities, and Fellowships. Many journalists who participated in these programs said that these programs pushed their talent and skillsets to a higher level.

امریکہ اور پاکستان کے درمیان تعاون کے حوالے سے ایک سب سے زیادہ مفید شعبہ ذرائع ابلاغ کا ہے۔ پاکستان میں ذرائع ابلاغ سے منسلک لوگوں کو درپیش مختلف چیلنجوں کے باوجود پاکستانی صحافی بڑی حد تک ذرائع ابلاغ کی آزادی کے علمبردار رہے ہیں اور وہ ملک میں آزاد و متنبہ اور نگران کے طور پر ابھرے ہیں۔ پاکستان میں امریکی مشن کا پختہ یقین ہے کہ پاکستان اور امریکہ ہر دو ممالک کو آزاد اور متحرک ذرائع ابلاغ سے بہت فائدہ ہے۔ امریکہ کے تیسرے صدر ٹامس جیفرسن کا یہ قول مشہور ہے کہ ”ہماری آزادی کا انحصار آزادی صحافت پر ہے اور اسے کھوئے بغیر محدود نہیں کیا جاسکتا۔“

یہ امر باعث اطمینان ہے کہ پاکستان کے صحافی نہ صرف اظہار رائے کی آزادی کو برقرار رکھنے کے لئے پرعزم ہیں بلکہ وہ اپنی صحافت کے معیار کو عالمی معیار سے ہم آہنگ کرنے کے بھی خواہش مند ہیں۔ امریکی حکومت کے مختلف تبادلہ پروگراموں کے تحت امریکہ کا دورہ کرنے والے پاکستانی صحافیوں کا خیال ہے کہ اب پاکستانی صحافی سچ جاننے کے لئے حقائق کی چھان بین کرنے اور سلامتی کے حوالے سے زیادہ متفکر ہونے جیسی اپنی پیشہ ورانہ ذمہ داریوں کو زیادہ بہتر انداز میں پوری کرنے کے قابل ہو چکے ہیں۔ بہر حال پاکستان میں ذرائع ابلاغ کی صنعت بہت سے حوالوں سے مختلف چیلنجز کا مقابلہ کرنے کی کوشش کر رہی ہے اور پاکستان میں امریکی سفارت خانہ ان مشکلات کو کم کرنے کے لئے کام کرتا رہے گا۔



اس سوال کا جواب دیتے ہوئے کسی طرح سے امریکی تربیتی پروگرام پاکستان کے لئے مفید ہیں، نامور صحافی حامد میر نے کہا کہ ”پاکستانی صحافیوں کو یہ سیکھنے کی ضرورت ہے کہ ڈیجیٹل سیکورٹی کس طرح سے برقرار رکھنی ہے اور شورش زدہ علاقوں میں کس طرح سے کام کرنا ہے اور صحافت کے شعبے میں جدید ٹیکنالوجی کو کس طرح سے استعمال کرنا ہے۔“ رپورٹنگ کے نئے طور طریقوں کو موثر انداز میں اپنانے کے حوالے سے پاکستانی صحافیوں کی بھرپور خواہش کے پیش نظر امریکہ نے صحافیوں کے لئے کئی پروگراموں میں اعانت کی ہے اور اس کے بہت اچھے نتائج دیکھنے میں آئے ہیں۔



Umar Cheema, an investigative reporter at *The News* and 2008 Daniel Pearl Journalism Fellow, said his U.S. tour gave him an unparalleled opportunity to work with the most dynamic and independent U.S. journalists. "I learned new techniques and modern journalism practices. It was a remarkable opportunity for professional capacity building for me," he said. In response to a question regarding other areas Pakistani journalists can benefit from U.S. programs, Cheema said, "Pakistani journalists face numerous dangers, and the biggest danger Pakistani media faces is from within the media itself. That's the lack of training and professionalism. Hence, we must focus on the capacity building of Pakistani journalists."

Zahid Gishkori, a senior correspondent at *The Express Tribune* and a 2014 Alfred Friendly-Daniel Pearl Fellow, said, "I had a wonderful experience of having an opportunity to learn from the U.S. media that added new dimension to my perspective and skills as a print media journalist. I had an opportunity to familiarize with contemporary media practices, especially in the area of investigative journalism. I noticed cultural diversity and the significance of free press in building a successful democratic structure." Gishkori opined that the main objective of U.S. programs for journalists is to help Pakistan improve the quality of journalism, something the Pakistani media industry has always welcomed.

Asma Shirazi, winner of 2014 Peter Mackler Award of Courage and Ethical Journalism, went to the United States on an IVLP in 2007. "I had an opportunity to cover the U.S. mid-term election for the first time in my life and it was a totally amazing journalistic experience. I learned how we can best cover elections. It was a wonderful opportunity to experience the working style of the U.S. media, which is very dynamic, vibrant, independent, and professional."

While sharing her vision of media, Asma said she firmly believes journalists are the eyes and ears of the public in every society. Therefore, sufficient training for journalists is crucial for any society. U.S. exchange programs for Pakistani journalists deepen public understanding between our two countries and are a testament to the American belief that a free media is a key ingredient of democracy and instrumental to building a peaceful future. ■

*Laiq Ahmed is an Information Assistant at American Embassy Islamabad. He previously worked as a journalist with Geo News and Daily Express.*

*Photos in this article are from recent exchange with journalists from Peshawar University's Campus Radio Program.*

پاکستانی صحافیوں نے جن امریکی پروگراموں اور مراکز سے استفادہ کیا ہے ان میں انٹرنیشنل وریزیٹیڈ ریشپ پروگرام، انٹرنیشنل سینٹر فار جرنلس کی طرف سے مختلف تربیتی مواقع، یو ایس ایجوکیشنل فاؤنڈیشن آف پاکستان، یو ایس فارن پریس سنٹرز، مشترکہ طور پر کام کرنے کے مواقع اور فیلوشپس شامل ہیں۔ ان پروگراموں میں شرکت کرنے والے بہت سے صحافیوں کا کہنا ہے کہ ان پروگراموں کی وجہ سے ان کی صلاحیتوں اور استعداد کار میں بہت اضافہ ہوا ہے۔



دی نیوز کے تحقیقاتی رپورٹر اور 2008ء کے ڈیٹیل پریل جرنلزم فیلو عمر چیہہ کا کہنا ہے کہ امریکہ کے دورے نے انہیں امریکہ کے نامور آزاد صحافیوں کے ساتھ کام کرنے کا بے مثال موقع فراہم کیا ہے۔ "میں نے جدید اور نئے صحافتی طور طریقے سیکھے ہیں۔ پیشہ ورانہ صلاحیتوں کو نکھارنے کا یہ ایک شاندار موقع تھا۔" اس سوال کے جواب میں کہ پاکستان کے صحافی مزید کن شعبوں میں مستفید ہو سکتے ہیں۔ عمر چیہہ نے کہا کہ پاکستانی صحافیوں کو بے شمار خطرات درپیش ہیں اور پاکستانی ذرائع ابلاغ کو سب سے بڑا خطرہ خود ذرائع ابلاغ سے ہے اور وہ خطرہ ہے تربیت اور پیشہ ورانہ رویے کی کمی۔ اس لئے پاکستانی صحافیوں کی صلاحیتوں میں اضافے کے لئے اپنی کوششیں مرکوز کرنے کی ضرورت ہے۔

ایکسپریس ٹریبون کے سینئر نمائندے اور 2014ء الفریڈ فرینڈلی ڈیٹیل پریل فیلو زاہد گیشکوری کا کہنا ہے کہ "مجھے امریکی ذرائع ابلاغ سے سیکھنے کا بہترین موقع فراہم کیا گیا جس نے اخبار کا صحافی ہونے کے ناطے میرے تصورات اور صلاحیتوں کو کافی جلا بخشی ہے۔ مجھے موجودہ دور کی صحافتی اقدار، خاص طور پر تحقیقاتی صحافت کے نئے تقاضے جاننے کا موقع ملا ہے۔ میں نے ایک کامیاب جمہوری ڈھانچے تعمیر کرنے میں آزاد ذرائع ابلاغ اور ثقافتی تنوع کی اہمیت کو محسوس کیا ہے۔" گیشکوری کا خیال ہے کہ صحافیوں کے لئے امریکی پروگراموں کا بنیادی مقصد پاکستان میں صحافت کا معیار بہتر بنانا ہے۔ پاکستانی ذرائع ابلاغ نے ہمیشہ اس طرح کی کوششوں کا خیر مقدم کیا ہے۔

2014ء میں پیٹر میکمل ایوارڈ آف کریج ایڈل انتھیکل جرنلزم حاصل کرنے والی عاصمہ شیرازی 2007ء میں انٹرنیشنل وریزیٹیڈ ریشپ پروگرام کے تحت امریکہ گئی تھیں۔ ان کا کہنا ہے کہ مجھے زندگی میں پہلی بار امریکہ کے وسط مدتی انتخابات کی کوریج کا موقع ملا اور یہ صحافتی اعتبار سے انتہائی حیران کن تجربہ تھا۔ میں نے یہ سیکھا کہ انتخابات کی کوریج بہترین انداز میں کس طرح سے کی جاسکتی ہے۔ امریکی ذرائع ابلاغ کے کام کرنے کے انداز میں کام کرنا بہت خوشگوار تجربہ تھا۔ جو بیک وقت متنوع، آزادانہ، پیشہ ورانہ اور متحرک تھا۔

عاصمہ شیرازی نے ذرائع ابلاغ کے حوالے سے اپنے تصور سے آگاہ کرتے ہوئے کہا کہ وہ اس بات پر پختہ یقین رکھتی ہیں کہ صحافی کسی بھی معاشرے کی آنکھیں اور کان ہوتے ہیں۔ اس لئے کسی بھی معاشرے کے صحافیوں کے لئے تربیت انتہائی ضروری ہوتی ہے۔ پاکستانی صحافیوں کے لئے امریکہ کے تبادلہ پروگرام دونوں ممالک کے درمیان عوامی سطح پر ایک دوسرے کے بارے میں آگاہی بڑھانے میں مدد و معاون ثابت ہوئے ہیں اور یہ امریکہ کے اس عزم کی عکاسی کرتے ہیں کہ آزاد ذرائع ابلاغ جمہوریت کا بنیادی خاصہ ہوتے ہیں اور ایک پُر امن مستقبل کی تعمیر میں کلیدی کردار ادا کرتے ہیں۔ ■

لینق احمد اسلام آباد کے امریکی سفارت خانہ میں انفارمیشن اسسٹنٹ ہیں۔ اس سے پہلے وہ جیو نیوز اور روزنامہ ایکسپریس میں کام کر چکے ہیں۔



The Ambassador's Youth Council is an initiative sponsored by U.S. Embassy Islamabad that gives Pakistani youth a platform to inform policy-makers in the U.S. Embassy about issues that matter to them and to positively contribute to their communities. After graduating from the Council, participants can join the Pakistan-U.S. Alumni Network (PUAN) and continue to share their talent, skill, and energy with others.

امبیسیڈر یوتھ کونسل اسلام آباد کے امریکی سفارت خانہ کی معاونت سے شروع ہونے والا ایک ایسا پلیٹ فارم ہے۔ جو پاکستانی نوجوانوں کو یہ موقع فراہم کرتا ہے کہ وہ امریکی سفارت خانہ کے پالیسی سازوں کو ان مسائل سے آگاہ کر سکیں جو ان کے نزدیک اہمیت رکھتے ہیں تاکہ وہ اپنے علاقوں کی خدمت کر سکیں۔ کونسل سے گریجویشن کرنے کے بعد اس کے شرکاء پاکستان-امریکہ الومینائی نیٹ ورک (PUAN) میں شامل ہو سکتے ہیں اور اپنی صلاحیتیں، توانائیاں اور مہارت استعمال کر سکتے ہیں۔

## AMBASSADOR'S YOUTH COUNCIL AND I

BY ZEESHAN KHAN

Although I'm only half way through my tenure with the Ambassador's Youth Council, or AYC as we call it, it seems like we've spent a decade together! All the interesting events we've managed to do in a short span of time and more importantly the transformation of the Council that we've witnessed (and played an important role in) is quite a story.

I applied in November 2013 for the AYC when it was first launched. I made it to the top 25 for interviews...but I didn't make it past the interview.

That was that. For the time being at least.

Then, a couple of months later, I received an email saying a vacancy had recently opened on the Council. I was pulled off of the waiting list!

When I joined the council, it was going through some growing pains. They were attempting to revamp the constitution and replace three members who had recently left. It was a difficult situation for everyone and a steep learning curve as we all discovered our capacities and developed standard operating procedures and goals.

It took approximately two meetings with former U.S. Ambassador to Pakistan Olson, two cultural attachés, four American diplomats, two locally appointed staff (this is only referring to the people that I was directly in contact with), four months, and the conviction to finally draft a proper constitution to develop a society-structure for our council and start activities.

## امریکی سفیر کی یوتھ کونسل اور میں

ذیشان خان

اگرچہ امبیسیڈر یوتھ کونسل میں یا حبیباً کہہ سکتا ہوں کہ ابھی اسی وقت ہی کہتے ہیں، مجھے اپنی طے شدہ مدت کا صرف نصف عرصہ ہی گزرا ہوگا، لیکن مجھے لگتا ہے کہ شاید ہم نے ایک مدت ایک دوسرے کے ساتھ گزار لی ہے۔ اہم بات یہ ہے کہ ہم نے مختصر عرصے میں جتنے دلچسپ پروگرام ترتیب دیے اور جس طرح سے یہ کونسل پھل پھول رہی ہے۔ (اور اس میں بھی میرا اہم کردار ہے۔) یہ سب ایک کہانی کی طرح ہے۔

جب پہلی بار نومبر 2013ء میں اے ڈی سی قائم کی گئی تو میں نے بھی اس میں شمولیت کے لئے درخواست دی۔ جن چوٹی کے پچیس امیدواروں کو انٹرویو کے لئے چنا گیا تھا میں ان میں شامل تھا۔ لیکن میں انٹرویو میں کامیاب نہ ہو سکا تھا۔ بس اتنی ہی بات تھی۔۔۔ لیکن بہر حال کچھ وقت کے لئے۔

پھر دو ماہ بعد مجھے ایک ای میل کے ذریعے مطلع کیا گیا کہ کونسل میں ایک آسامی خالی ہے۔ مجھے وینڈنگ لسٹ سے نکال لیا گیا تھا۔

جب میں کونسل میں شامل ہوا تو یہ ابھی بننے کے عمل سے گزر رہی تھی۔ اس کے آئین کی تشکیل نو کی جارہی تھی اور حال ہی میں چھوڑ کر جانے والے تین اراکین کی جگہ پُر کرنے کی کوششیں جاری تھیں۔ چونکہ ہم اپنی استعداد کار کے بارے میں جاننے، اپنے مقاصد کا تعین کرنے اور کام کرنے کا معیار طے کرنے کے عمل سے گزر رہے تھے اس لئے یہ ہم سب کے لئے سیکھنے کا ایک مشکل مرحلہ تھا۔



Since then, the Council has hosted amazing initiatives and had great discussions with the Ambassador. We've had a Thanksgiving dinner, where we spent a night at an American diplomat's residence and experienced a typical American Thanksgiving. There were traditional dishes, a presentation session on how individuals celebrate Thanksgiving in their homes, and further explanation on what the occasion is about.

We had an Eid meet and greet where we invited the Ambassador to experience a typical Eid (attire and food), and shared the historical context of the holiday.

We organized an English Conversation Club at the national library. It was a 4-week program and we invited participants from two public schools to learn, converse, and have fun using the English language.

We hosted an iftaar at a Capital Development Authority hospital for all the patients, their families, and the staff.

One of our biggest initiatives, and one that I'm most proud of, was the Sociolympics. In our inaugural run, we had a total of 80 participants divided in two teams. There was Team U.S. Embassy comprised of AYC and Pakistan-U.S. Alumni Network (PUAN) members, and Team Pakistan Boy Scout Association. It was a 2-day competition in the following activities: cricket, pittu garm, khokho, ludo, charades, singing, acting, debate, kite flying, scavenger hunt, and social challenges.

The idea behind the Sociolympics is to identify and promote cultural games of our region as well as popular games. We use this combination of competition and entertainment to engage and connect with youth. You can learn more on our Facebook page, [www.facebook.com/sociolympics](http://www.facebook.com/sociolympics), or follow our AYC page to stay tuned. We are planning on hosting the second Sociolympics in 2016 and aim to include more participants and activities.

The Council has four committees. In addition to the Social Events Committee, which I lead, there's the Community Services Committee, Admin Affairs Committee, and Social Media Committee. Any member can sit in on any committee depending on their interest in the committee's ongoing project. The only exception is Admin Affairs, which is headed by one person and coordinates between the Embassy and Council members.

ہمیں اپنی کونسل کا معاشرتی ڈھانچہ ترتیب دینے والا آئین تیار کرنے میں چار ماہ لگے اس دوران میں ہماری سابق امریکی سفیر رچرڈ اوسن، دو شفافیت اتا شیوں، چار امریکی سفارت کاروں اور عملے کے دو مقامی اراکین کے ساتھ دو ملاقاتیں ہوئیں۔ (میں صرف ان لوگوں کا تذکرہ کر رہا ہوں، جن سے میں براہ راست ملا) یوں ہم اپنا کام شروع کرنے کے قابل ہو سکے۔

اس کے بعد کونسل نے کئی حیرت انگیز کاموں کا آغاز کیا اور سفیر کے ساتھ سنجیدہ گفت و شنید کی۔ ہم نے یوم شکرانہ کے عشاء کا اہتمام کیا۔ جس کے دوران میں ہم نے ایک امریکی سفارت کار کی رہائش گاہ پر رات بسر کی اور ایک روایتی امریکی شکرانہ کے تقریبے سے لطف اندوز ہوئے۔ اس موقع پر روایتی کھانے تیار کئے گئے تھے۔ ایک پریزنٹیشن کے ذریعے یہ بتایا گیا کہ لوگ کس طرح سے اپنے گھروں میں یوم شکرانہ مناتے ہیں اور یہ تہوار کیوں کر منایا جاتا ہے۔

ہم نے ایک عید لان اور مبارک باد کا اہتمام کیا جس میں ہم نے امریکی سفیر کو مدعو کیا تاکہ وہ ایک روایتی عید (لباس اور کھانوں) سے لطف اندوز ہو سکیں اور اس تہوار کا تاریخی پس منظر جان سکیں۔

ہم نے نیشنل لائبریری میں انگریزی بول چال کا کلب قائم کیا۔ چار ہفتے کے اس پروگرام میں ہم نے دوسرکاری اسکولوں کے طلبہ کو مدعو کیا تاکہ وہ سیکھیں۔ ایک دوسرے سے بات چیت کریں اور انگریزی زبان کے استعمال سے لطف اندوز ہو سکیں۔ ہم نے کمپیوٹر ڈیولپمنٹ انٹھارٹی کے اسپتال کے تمام مرلیٹوں، ان کے اہل خانہ اور عملے کے لئے ایک افطار کا اہتمام کیا۔

ہمارا سب سے بڑا اقدام سوشیو اولمپکس کا انعقاد تھا جس پر مجھے فخر ہے۔ ابتدائی طور پر ہم نے اس میں شریک ۸۰ افراد کو دو ٹیموں میں تقسیم کر دیا تھا۔ ایک ٹیم امریکی سفارت خانے کی تھی جس میں اے واٹی سی، پاکستان امریکہ الومینائی ٹیٹ ورک کے اراکین شامل تھے جبکہ دوسری ٹیم پاکستان بوائے سکاؤٹ ایسوسی ایشن کی تھی۔ دو روزہ سرگرمیوں میں کرکٹ، پٹوگرم، کھوکھو، لوڈو، لفظوں کو شناخت کرنے کا ذہنی کھیل Charades، گانے، اداکاری، مباحثے، پتنگ اڑانے، Scavenger Hunt اور سماجی چیلنجز جیسے دلچسپ کھیل شامل کئے گئے تھے۔

سوشیو اولمپکس کے انعقاد کا مقصد اپنے خطے کے ثقافتی اور مقبول عام کھیلوں کی نشاندہی کرنا اور انہیں ترقی دینا تھا۔ ہم نے نوجوانوں کی توجہ حاصل کرنے اور انہیں اپنے ساتھ شریک کرنے کے لئے مقابلے اور تفریح کے امتزاج سے کام لیا۔ اس حوالے سے آپ مزید جاننے کے لئے فیس بک پر ہمارے پیج [www.facebook.com/sociolympics](http://www.facebook.com/sociolympics) پر یا ہمارے اے واٹی سی کے پیج پر رابطہ رکھ سکتے ہیں۔ ہم 2016ء میں دوسرے سوشیو اولمپکس کے انعقاد کی منصوبہ بندی کر رہے ہیں۔ ہمارا مقصد یہ ہے کہ اس میں زیادہ سرگرمیاں ہوں اور شرکاء کی تعداد بھی بڑھ سکے۔

میری سرکردگی میں کام کرنے والی سوشل اینٹس کمیٹی کے ساتھ ساتھ کونسل میں تین اور کمیٹیاں کمیونٹی سروسز کمیٹی، ایڈمن انفرسٹرکچر کمیٹی اور سوشل میڈیا کمیٹی بھی کام کر رہی ہیں۔ کوئی بھی رکن کسی بھی کمیٹی کے جاری منصوبے میں اپنی دلچسپی کے مطابق حصہ لے سکتا ہے۔ صرف ایڈمن انفرسٹرکچر کمیٹی میں مستثنیٰ ہیں جس کی سربراہی ایک فرد کے پاس ہے اور وہ کونسل کے اراکین اور سفارت خانے کے درمیان رابطہ کا کام کرتا ہے۔



I'll be honest, at first I had no clue what being in the Council would mean or what I was going to do besides meet the Ambassador. But now, having met so many different people and after participating in so many initiatives, the Council seems like an extended family of sorts and has been an arena for ideas, encouragement, and learning. The monthly meetings are an opportunity to reconnect and discuss what we're going to do in the upcoming months. Sometimes we get to network with professionals from various industries and connect with cool programs by different organizations.

In any case, it's a great platform to learn about American culture and share Pakistani culture, give shape to your initiatives if they fall in line with AYC mandates, learn about American exchange programs and opportunities for students, get some good volunteer experience on your portfolio and free pizza! If any of the things I mentioned excite you, then the Council will too. Be on the lookout for the next recruitment on the U.S. Embassy's Facebook page or the AYC's Facebook page. ■

*Zeeshan Shah is the Social Committee Head of the Ambassador's Youth Council and Chief Marketing Officer at Corporate Art Task Force. Follow him on twitter @EnerZee.*

*Photos by Zara Bhatti*

میں اگرچہ کہوں تو پہلے پہل مجھے کچھ علم نہیں تھا کہ کونسل میں شامل ہونے کا کیا مطلب ہے اور مجھے سفیر رچرڈ اولسن سے ملاقات کے علاوہ کیا کرنا ہوگا۔

لیکن اب جبکہ میں بہت سے مختلف لوگوں سے مل چکا ہوں اور کئی سرگرمیوں میں حصہ لے چکا ہوں۔ مجھے یہ کونسل ایک بڑے بھرے پڑے خاندان کی طرح لگتی ہے، جہاں نت نئے خیالات جاننے، سیکھنے اور حوصلہ افزائی کے مواقع ملتے ہیں۔ ماہانہ اجلاس میں ہم ایک دوسرے کے ساتھ ملتے جلتے اور آنے والے مہینوں کے لئے اپنی سرگرمیوں کے متعلق بات چیت کرتے ہیں۔ بعض اوقات ہمیں مختلف شعبوں کے ماہرین کے ساتھ ملایا جاتا ہے اور مختلف اداروں کے پروگراموں میں شرکت کے مواقع دئے جاتے ہیں۔

بہر حال یہ امریکی ثقافت کے بارے میں جاننے اور پاکستانی ثقافت پیش کرنے کا بہترین پلیٹ فارم ہے۔ اگر آپ کی تجاویز اے وائی سی کے مقاصد سے ہم آہنگ ہیں تو آپ انہیں عملی جامہ پہنا سکتے ہیں۔ یہاں آپ امریکی تبادلہ پروگراموں اور طلبہ کے لئے مواقع سے آگاہ ہو سکتے ہیں۔ رضا کارانہ خدمات سرانجام دینے کا تجربہ حاصل کر سکتے ہیں اور ایک مفت چیز اسے بھی لطف اندوز ہو سکتے ہیں۔ میں نے جن چیزوں اور کاموں کا ذکر کیا اگر آپ ان میں سے کسی میں بھی دلچسپی رکھتے ہیں تو پھر کونسل بھی آپ کے بارے میں جاننے میں دلچسپی رکھتی ہے۔ اگلی بھرتی کے بارے میں جاننے کے لئے امریکی سفارت خانے کے فیس بک پیج یا اے وائی سی کے فیس بک پیج سے منسلک رہیں۔ ■

ذیشان خان ایسبیسڈ ریوٹھ کونسل کی سوشل کمیٹی کے سربراہ اور کارپوریٹ ٹاسک فورس میں چیف مارکیٹنگ آفیسر ہیں۔ آپ انہیں @EnerZee پر فالو کر سکتے ہیں۔  
عکاسی زارا بھٹی





# CITIZEN DIPLOMACY

BUILDING UNDERSTANDING THROUGH  
THE PAKISTAN-U.S. ALUMNI NETWORK  
BY FAISAL SHAHZAD

## شہری سفارت کاری

پاکستان یو ایس الومینائی نیٹ ورک کے ذریعے تعلقات کا فروغ  
محریر: فیصل شہزاد

The Pakistan-U.S. Alumni Network, also called PUAN, is by far the best thing to happen to me in my recent career. I was selected by the State Department in 2010 to participate in an International Visitors Leadership Program (IVLP). The theme of the program was "Legal education for 21st century." I participated with a diverse group of law professors, legal practitioners, judges, and representatives of pro bono organizations. We were exposed to people and institutions thriving in the field of legal education. Our meetings took us through six different states. Visiting all these states, meeting the local people, and exchanging cultures was an experience in itself. The visit was full of cultural shock on both sides and was a very fulfilling exercise in terms of understanding our diverse social, cultural, political, and legal perspectives. I have always believed that geographical distance, lack of adequate cultural exchanges, and ignorance of bilateral policy have caused a trust deficit between United States and Pakistan. The State Department-run exchange programs represent an effort to counter these challenges and have been successful for decades.

In the early days PUAN was an informal group of a few exchange program returnees trying to keep track of all those who had participated in one or more State Department-funded exchange programs. When we conceived of the idea of formalizing the group, our intention was to harness the diverse experiences and skills participants had gained during their trips. We also hoped to share our experiences with others through community service and engagement. Introducing a democratic culture proved the spark needed to enliven the network. The first elections for leadership positions brought unprecedented enthusiasm. I was the first elected president of the PUAN chapter of Khyber Pakhtunkhwa and the Federally Administered Tribal Areas (FATA), and even I have been surprised by how much the organization has grown. There are more than 1,200 members of the KP-FATA chapter from many walks of life.

In recent years the provinces of Khyber Pakhtunkhwa and FATA have been beset by militancy and violence. In one of the world's most sensitive regions, it was extremely risky to establish any forum under the U.S. flag, but the entire team, including the General Secretary and other members of the network, exhibited exemplary courage and commitment to further the goals identified by the PUAN constitution. In my second term as president I have seen this commitment grow firsthand. Our second elections showed the same zeal as earlier, with a number of candidates contesting and campaigning vigorously for various positions in the chapter.

Our PUAN chapter has conducted hundreds of creative and beneficial activities through its alumni in almost every corner of its jurisdiction in the last four years. We have conducted

پاکستان یو ایس الومینائی نیٹ ورک، ہے PUAN بھی کہا جاتا ہے۔ میرے حالیہ کیریئر میں سب سے بہتر چیز ثابت ہوئی ہے۔ مجھے محکمہ خارجہ نے 2010ء میں انٹرنیشنل وزیٹرز لیڈرشپ پروگرام میں شرکت کے لئے منتخب کیا تھا۔ اس پروگرام کا موضوع "اکیسویں صدی میں قانون کی تعلیم" تھا۔ میرے گروپ میں قانون کے پروفیسرز، وکلاء، جج اور دیگر تنظیموں کے نمائندوں جیسے متنوع افراد شامل تھے۔ قانون کی تعلیم سے منسلک معروف ترین افراد اور اداروں سے ہماری ملاقاتیں کرائی گئیں۔ ان ملاقاتوں کے لئے ہمیں چھ مختلف ریاستوں جانے کا موقع ملا۔ ان ریاستوں کا سفر، مقامی لوگوں سے ملنا جلنا اور مختلف ثقافتوں کے حامل افراد کا آپس میں اشتراک کار، بجائے خود بہت اچھا تجربہ تھا۔ یہ سفر دونوں طرف سے ثقافتی دھچکوں سے بھر پور تھا۔ اور متنوع سماجی، ثقافتی، سیاسی اور قانونی پس منظر کے حامل عناصر کو سمجھنے کا بہترین موقع تھا۔ میرا ہمیشہ سے یہ خیال تھا کہ امریکہ اور پاکستان کے مابین اعتماد کے فقدان کی وجوہات جغرافیائی فاصلے، مناسب ثقافتی تبادلوں کی قلت اور دوطرفہ پالیسی سے لاعلمی ہیں۔ دفتر خارجہ کی طرف سے عشروں سے جاری تبادلہ پروگرام ان چیلنجوں کا کامیابی سے مقابلہ کرنے کی ایک کوشش ہیں۔



شروع شروع میں PUAN چند ایکسیچینج پروگراموں سے واپس آنے والوں کا ایک غیر رسمی گروپ تھا جو ان تمام لوگوں سے رابطہ رکھنے کا خواہاں تھا جو محکمہ خارجہ کے ایک یا زائد ایکسیچینج پروگراموں میں شرکت کر چکے ہوں۔ جب ہم نے اس گروپ کو باقاعدہ شکل دینے کا سوچا تو ہماری خواہش تھی کہ ان دوروں کے نتیجے میں شرکا نے جو متنوع تجربات اور مہارتیں حاصل کی ہیں ان سے مستفید ہوا جائے۔ ہمیں معاشرتی خدمت اور میل جول کے ذریعے ایک دوسرے کے تجربات سے آگاہی حاصل کرنے کی بھی اُمید تھی۔ اس نیٹ ورک میں زندگی کی لہر دوڑانے کے لئے جمہوری ماحول کو متعارف کرانے نے ہمیں کامیاب کام کیا۔ مختلف عہدوں کے لئے ہونے والے پہلے انتخابات سے بے مثال جوش و خروش پیدا ہوا۔ میں خیبر پختونخوا اور وفاق کے زیر انتظام قبائلی علاقوں (فاتا) کے حلقے سے PUAN کا پہلا صدر منتخب ہوا۔ اس دوران میں مجھے اس تنظیم کا پھیلاؤ دیکھ کر خوشگوار حیرت ہوئی۔ اس وقت خیبر پختونخوا اور وفاق کے زیر انتظام قبائلی علاقہ جات (فاتا) کے مختلف شعبہ ہائے زندگی سے تعلق رکھنے والے بارہ سو سے زائد اراکین ہیں۔

حالیہ برسوں کے دوران میں صوبہ خیبر پختونخوا اور وفاق کے زیر انتظام قبائلی علاقہ جات (فاتا) عسکریت پسندی اور تشدد سے بری طرح متاثر ہوئے ہیں۔ یہ دنیا کے حساس ترین خطوں میں سے ایک ہے۔ یہاں امریکی پرچم تلے کوئی تنظیم قائم کرنا انتہائی خطرناک ہے لیکن نیٹ ورک کے جنرل سیکریٹری اور دیگر اراکین نے PUAN کے آئین میں درج مقاصد کے حصول کے لئے بے مثال جرات اور لگن کا مظاہرہ کیا۔ صدر کی حیثیت سے اپنی دوسری مدت کے دوران میں نے اس لگن میں اور زیادہ اضافے کا مشاہدہ کیا۔ پہلے کی طرح دوسرے انتخابات میں بھی بہت جوش و خروش تھا۔ مختلف عہدوں کے لئے انتخاب لڑنے والے بھرپور انتخابی مہم چلاتے ہوئے نظر آئے۔

activities in places like Bajaur Agency, Parachinaar, Khyber Agency, Mansehra, Dir, Swat, Buner, Mardan, and many more remote and turbulent places. In addition, a sense of inclusiveness and goodwill is achieved in pakhtoon society in particular for PUAN and the American people. I have also met a number of wonderful people due to PUAN. Many members with whom we started this journey are now among our closest friends.

Some of our friends criticize the very notion of cultural exchanges and they maintain that such programs distract young minds from their own country and social values. They assume that through exposure to a liberal and secular society different from their own, they will lose their own identity. Interestingly, it has worked the other way around. These exchanges have imparted greater awareness and a competitive spirit amongst returnees regarding their homeland. Upon return, we find participants exhibit a high level of responsibility towards their communities and country and they work with a renewed constructive and positive spirit of contribution.

They say perceptions are deceptive, something I have found to be the case with U.S.-Pakistan relations. Many who criticize the U.S. government and its policies are not aware of how things work in America. Most of them have little experience with American people, their culture, their social fiber, or their internal politics and legal system. Here PUAN can be useful in dispelling misconceptions on both sides.

Those who visit the United States from Pakistan are Pakistan's goodwill ambassadors and they represent their country and values abroad. Americans are often equally curious about Pakistan's culture and history, so it is a mutually beneficial exchange in citizen diplomacy.

PUAN has also afforded me the opportunity to engage in citizen diplomacy on a more regional level. In the summer of 2015, four individuals were selected from all over Pakistan, one from each province, to participate in a Model South Asian Association of Regional Cooperation (SAARC) Summit organized by U.S. Embassy Dhaka. I was selected as team leader. This summit was attended by delegates from all the SAARC countries and its main object was to enhance mutual cooperation among the SAARC countries for regional development.

I belong to a generation that didn't witness the fall of Dhaka, or its subsequent rise with the independence of Bangladesh. My ideas of the country were shaped by my grandparents' stories: Bangladesh's sumptuous delicacies, world famous cotton, its sundarbans' mangrove forests, and tropical weather. I was eager to meet our ex-countrymen and Muslim brothers. In my first visit to the country, I wanted to understand Bangladeshi perspectives, especially of Pakistan and its people, and to gain insight on the separation of two brothers who fought together against a common enemy not as allies but as a single force.

Eating fresh pineapple for my first Dhaka breakfast, I noticed the restaurant was playing Urdu ghazals from Pakistan as background music. Chatting with the staff, I was pleasantly surprised to find them to be fans of many Pakistani singers. Our spoken languages were different but our values were similar, and to a greater extent our problems were similar too: social, economic, and governance-related.

گذشتہ چار برسوں میں ہمارے PUAN حلقے نے اپنی اومینائی کے ذریعے اپنے علاقے کے تقریباً ہر کوٹے میں سینکڑوں مفید اور کارآمد کام کئے۔ ہم نے باجوڑ ایجنسی، پاراچنار، خیبر ایجنسی، مانسہرہ، دیر، سوات، بونیر، مردان اور کئی دوسرے دور دراز اور شورش زدہ علاقوں میں مختلف سرگرمیاں منعقد کیں۔ اس کے ساتھ ساتھ ہینٹون معاشرے میں امریکی عوام اور PUAN کے لئے پڑیرائی حاصل کی۔ اور اس کی سرگرمیوں میں انہیں شامل کرایا۔ PUAN کی بدولت مجھے بے شمار حیرت انگیز لوگوں سے ملنے کا موقع ملا۔ وہ بہت سے اراکین، جن کے ساتھ میں نے اپنے اس سفر کا آغاز کیا تھا۔ اب میرے بہترین دوست بن چکے ہیں۔

ہمارے کچھ دوست ثقافتی تبادلوں پر معترض تھے ان کا خیال تھا کہ اس طرح کے پروگراموں سے نوجوانوں کے ذہن اپنے ملک اور اپنی ثقافتی روایات سے متنفر ہو جائیں گے۔ وہ یہ سمجھنے لگے تھے کہ ایک آزاد خیال اور سیکولر معاشرے تک رسائی سے، جو ان کے اپنے معاشرے سے مختلف ہے۔ وہ اپنی شناخت کھو بیٹھیں گے۔ دلچسپ بات یہ ہے کہ اس کے بالکل الٹ ہوا۔ جو لوگ ان تبادلوں کے پروگراموں میں شریک ہوئے۔ واپس آنے پر وہ اپنے وطن کے بارے میں زیادہ جاننے اور زیادہ محبت کرنے لگے۔ ہم نے یہ بھی دیکھا کہ واپس آنے والے شرکاء نے اپنے ملک اور علاقوں کے حوالے سے انتہائی ذمہ دارانہ سوچ و عمل اپنایا اور وہ زیادہ تن دہی اور جانفشانی کے ساتھ مثبت

ان کا کہنا ہے کہ بعض تصورات گمراہ کن ہوتے ہیں۔ یہی صورت حال پاکستان اور امریکہ کے تعلقات کے حوالے سے بھی پائی جاتی ہے۔ امریکی حکومت اور اس کی پالیسیوں پر تنقید کرنے والے بہت سے لوگوں کو یہ علم نہیں کہ امریکہ میں کس طرح سے کام ہوتا ہے۔ ان میں سے اکثریت کو امریکی لوگوں، ان کی ثقافت، ان کے سماجی تانے بانے یا ان کی اندرونی سیاست اور قانونی نظام کے بارے میں آگاہی نہیں ہوتی۔ یہاں PUAN دونوں طرف سے پائی جانے والی غلط فہمیوں کو دور کرنے میں مددگار ثابت ہو سکتی ہے۔

جو لوگ پاکستان سے امریکہ جاتے ہیں وہ پاکستان کی طرف سے خیر سگالی کے سفیر ہوتے ہیں اور وہ بیرون ملک اپنے ملک اور روایات کی نمائندگی کرتے ہیں۔ امریکی بھی اسی طرح سے پاکستان کی ثقافت اور تاریخ کے بارے میں جاننے کے خواہش مند ہوتے ہیں۔ اس لئے یہ باہمی تبادلے شہری سفارت کاری کے حوالے سے بہت مفید ہوتے ہیں۔

مجھے PUAN کی وجہ سے علاقائی سطح پر بھی شہری سفارت کاری میں شرکت کا موقع ملا۔ 2015ء کے موسم گرما میں پاکستان کے چاروں صوبوں سے چار افراد کو ڈھاکہ میں امریکی سفارت خانے کے زیر اہتمام سارک کے نمائشی سربراہ اجلاس میں شرکت کے لئے منتخب کیا گیا۔ مجھے وفد کے سربراہ کی حیثیت سے شامل کیا گیا تھا۔ اس سربراہ اجلاس میں سارک کے تمام رکن ممالک سے وفد کو شامل کیا گیا تھا۔ اس اجلاس کا بنیادی مقصد علاقائی ترقی کے لئے سارک ممالک میں باہمی تعاون کو فروغ دینا تھا۔

میں اس نسل سے تعلق رکھتا ہوں جس نے سقوط ڈھاکہ نہیں دیکھا اور نہ ہی اس نے ایک آزاد بنگلہ دیش کو پروان چڑھتے دیکھا۔ اس ملک کے بارے میں میری معلومات اپنے دادا جان سے سنی ہوئی تفصیلات پر مشتمل تھیں جو بنگلہ دیش کے بہترین کھانوں، دنیا کی معروف کپاس، سندر بن میں دلدلی جنگل اور اس کے گرم موسم کے بارے میں تھیں۔ میں اپنے سابق ہم وطنوں اور مسلمان بھائیوں سے ملنے کے لئے بے تاب تھا۔ میں اس ملک کے اپنے پہلے دورے میں خاص طور پر یہ جاننے کا خواہشمند تھا کہ پاکستان اور اس کے لوگوں کے بارے میں بنگلہ دیش میں کیا سوچ پائی جاتی ہے؟ اور ان دونوں بھائیوں میں جدائی کی کیا وجوہات تھیں جنہوں نے ایک مشترکہ دشمن کے خلاف جنگ میں اتحاد یوں کی طرح نہیں بلکہ یکجان قوت کے طور پر حصہ لیا تھا۔



The summit was not only about meeting delegates from Bangladesh but from all over South Asia. Ironically, most of us from South Asia know more about the outer world than we know about each other. Meeting leaders from the neighborhood was full of dialogue, agreements, arguments, cultural exchange, and networking. There were moments when we all felt we were sitting in the actual SAARC summit. But more than that, it was an opportunity for us to get to know each beyond media images. One of the delegates from Pakistan told me that he had never made so many friends in such a short span of time, and I second him.

The format of the summit was designed very well and I must compliment the effort by U.S. Embassy Dhaka's public affairs office. Delegates were divided into three working groups and asked to represent countries other than their countries of origin. It was quite an experience to see an Indian delegate representing Pakistan and speaking in its interest with full vigor. I also learned surprising and inspiring facts about my neighbors. For instance, a small country like Nepal has the potential to produce 70,000 megawatts of cheap electricity through hydropower. Similarly, a Motor Vehicle Agreement for the transit of private vehicles between Nepal, India, and Bangladesh was in its final stages for a trilateral treaty.

At the concluding ceremony U.S. Ambassador to Bangladesh Marcia Stephens Bloom Bernicat presented delegates with certificates of participation. She especially acknowledged the enthusiasm and dedication exhibited by the Pakistani team. Saying goodbye is always difficult for me and was especially hard after such



an eventful week.

The summit was an opportunity to explore the potential of SAARC member countries and find ways to mutually benefit from our shared resources in the interests of the billions of people living in this region.

While we cannot change perceptions overnight, and though there is still much work to be done, PUAN has helped me and many others take the first and most vital steps of citizen diplomacy: an open mind and an outstretched hand.

Faisal Shahzad is the first president of the KP-FATA Chapter of the Pakistan-U.S. Alumni network, and Coordinator/Lecturer at the Department of Shariah and Law, and Incharge Legal cell at Islamia College Peshawar. ■

ڈھا کہ میں اپنے پہلے ناشتے میں تازہ انناس سے لطف اندوز ہوتے ہوئے مجھے احساس ہوا کہ ریستوران میں پس منظر کی موسیقی کے طور پر پاکستان کی اردو غزل بج رہی ہے۔ عملے سے بات چیت کرتے ہوئے مجھے یہ خوشگوار حیرت ہوئی کہ وہ بہت سے پاکستانی گلوکاروں کو پسند کرتے تھے۔ ہم مختلف زبانیں بول رہے تھے لیکن ہماری اقدار ایک جیسی تھیں اور اگر وسیع تر تناظر میں دیکھا جائے تو ہمارے سماجی، معاشی اور نظم و نسق کے حوالے سے مسائل بھی ایک جیسے تھے۔

اس سربراہ اجلاس میں صرف بنگلہ دیش کا وفد ہی شریک نہیں تھا بلکہ اس میں سارے جنوبی ایشیاء کے ممالک کے وفد شامل تھے۔ افسوس اس بات کا تھا کہ جنوبی ایشیاء سے شریک ہونے والے ہم تمام لوگ ایک دوسرے کے مقابلے میں بیرونی دنیا کے بارے میں زیادہ جانتے تھے۔ اپنے ہمسایہ ممالک کے رہنماؤں سے یہ ملاقاتیں ایک دوسرے سے تعلق بنانے، بات چیت کرنے، معاہدے کرنے، اپنے موقف کے حق میں دلائل دینے اور ثقافتی تبادلوں سے بھرپور تھیں۔

اس دوران میں کئی ایسے مواقع آئے کہ ہمیں محسوس ہوتا تھا کہ شاید ہم سارک کے اصل سربراہ اجلاس میں بیٹھے ہیں۔ لیکن سب سے بڑی بات یہ تھی کہ ہم ذرائع ابلاغ کے پیش کردہ تاثر سے بالاتر ہو کر ایک دوسرے کے بارے میں آگاہی حاصل کر رہے تھے۔ پاکستان کے وفد کے ایک رکن نے مجھ سے کہا کہ اس نے زندگی میں کبھی اس قدر کم وقت میں اتنے زیادہ دوست نہیں بنائے۔ میں نے اس کی تائید کی۔

اس سربراہ اجلاس کا فارمیٹ بہت اچھے انداز میں تیار کیا گیا تھا اور اس پر میں امریکی سفارت خانہ ڈھا کے شعبہ امور عامہ کی تعریف کے بغیر نہیں رہ سکتا۔ تمام شرکاء کو تین ورکنگ گروپوں میں تقسیم کر کے کہا گیا تھا کہ وہ اپنے آبائی ملک کے بجائے ایک اور ملک کی نمائندگی کریں۔ ایک بھارتی رکن کو پاکستان کی نمائندگی کرتے اور پورے جوش و خروش سے اس کے حق میں دلائل دیتے ہوئے دیکھنا مجھے خود ایک انوکھا تجربہ تھا۔ مجھے اپنے ہمسایہ ممالک کے بارے میں بہت سے حیرت انگیز اور حوصلہ افزاء حقائق کا بھی علم ہوا۔ مثال کے طور پر ایک چھوٹا سا ملک نیپال



ستر ہزار میگا واٹ سستی پن بجلی پیدا کرنے کی صلاحیت رکھتا ہے۔ اسی طرح سے نئی گاڑیوں کو راہداری کی سہولت دینے کے لئے نیپال، بنگلہ دیش اور بھارت کے مابین ایک سفر فریقی معاہدہ طے ہونے کے آخری مراحل میں تھا۔

اختتامی تقریب میں بنگلہ دیش میں امریکی سفیر مارشیا اسٹینش بوم برنیکیت نے وفد کے تمام ارکان میں اس اجلاس میں شرکت کی اسناد تقسیم کیں۔ انہوں نے پاکستان کے وفد کی بھرپور شرکت اور ان کے جوش و جذبے کو سراہا۔ کسی کو الوداع کہنا میرے لئے ہمیشہ سے مشکل رہا ہے اور اس قدر بھرپور ہفتہ گزارنے کے بعد تو یہ کام اور زیادہ مشکل لگتا ہے۔

یہ سربراہ اجلاس سارک کے رکن ممالک کے لئے ایک موقع تھا کہ وہ اس خطے کے مشترکہ وسائل کو باہمی فائدہ اور یہاں آباد یوں کو لوگوں کی بہبود کے لئے استعمال کرنے کی راہیں تلاش کر سکیں۔ اگرچہ ہم راتوں رات اپنے تصورات تبدیل نہیں کر سکتے، اس کے لئے ابھی بہت کام کرنا ہوگا لیکن PUAN نے مجھے اور میری طرح کے بہت سے لوگوں کو کھلے ذہن اور ملانے کے لئے آگے بڑھے ہوئے ہاتھ جیسے شہری سفارت کاری کے اولین اور بنیادی اصول سمجھنے میں مدد دی ہے۔

فیصل شہزاد خیبر پختونخوا اور فاٹا کے حلقے سے پاکستان امریکہ الوینیائی کے پہلے صدر اور اسلام آباد کالج کے شعبہ شریعہ اینڈ لاء میں لیکچرار ہیں وہ اسلام آباد کالج کے قانونی شعبہ کے انچارج بھی ہیں۔ ■



Minister Counsellor for Public Affairs Jeff Sexton awards prizes and certificates to the champions of the 11th annual "Dawn In Education Spelling Bee." The U.S Embassy is proud to sponsor this great event which celebrates scholarship and Pakistan's future leaders!

شعبہ امور عامہ کے منسٹر قونسلر جیف سیکسٹن روزنامہ ڈان کے زیر اہتمام ہونے والے ایجوکیشن "اسپلنگ بی" کے فاتحین کے ہمراہ، امریکی سفارتخانے کو اس مقابلے کے انعقاد میں مالی اعانت پر فخر ہے جس سے پاکستان کے ہونہار لیڈروں کو سامنے آنے کا موقع ملتا ہے۔

Education  
Spelling Bee



"Like" the Embassy's Facebook page [/pakistan.usembassy](https://www.facebook.com/pakistan.usembassy)

ایمبسی کے فیس بک پیج پر اپنی پسندیدگی کا اظہار کیجئے۔

